

معاني الأغاني العربية في ألبوم "Forgive Me" لـماهر زين  
(دراسة تحليلية دلالية عند جيوفري ليش)



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٩

معاني الأغاني العربية في ألبوم "Forgive Me" لـماهر زين  
(دراسة تحليلية دلالية عند جيوفري ليش)

بحث جامعي

مقد لاستيفاء شروط الاختبار النهائي للحصول على درجة سرجانا (S-1)

في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية  
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

إعداد:

سفتيان مولانا

رقم القيد: ١٥٣١٠١٥٣

المشرف:

الدكتور الحاج أحمد مزكي، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٦٠٤٣٥١٩٩٨٠٣١٠٠٢



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠١٩

## تقرير الباحث

أفيدكم علما بأني الطالب :

اسم : سفتيان مولانا

رقم القيد : ١٥٣١٠١٥٣

موضوع البحث : معاني الأغاني العربية في ألبوم "Forgive Me" لماهر

زين (دراسة تحليلية دلالية عند جيوفري ليش)

حضرته وكتبته بنفسه وما زادته من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادّعى أحد في المستقبل أنه من تأليفه وتبين أنه من غير بحثي، فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرف أو مسؤولي قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ٣٠ أبريل ٢٠١٩

الباحث



سفتيان مولانا

رقم القيد : ١٥٣١٠١٥٣

## تصريح

هذا تصريح بأن رسالة البكالوريوس لطالب باسم سفتيان مولانا تحت العنوان معاني الأغاني العربية في ألبوم "Forgive Me" لماهر زين (دراسة تحليلية دلالية عند جيوفري ليش) قد تم بالتفتيش و المراجعة من قبل المشرف وهي صالحة لتقديم إلى مجلس المناقشة لا ستفاء شروط الإختبار النهائي للحصول على درجة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

مالانج، ٣٠ أبريل ٢٠١٩

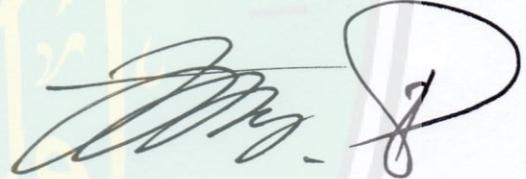
الموافق

المشرف

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها



الدكتور حليمي



الدكتور الحاج أحمد مزكي، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٦٠٤٣٥١٩٩٨٠٣١٠٠٢ رقم التوظيف: ١٩٨١٠٩١٦٢٠٠٩٠١١٠٠

المعرفة

عميدة كلية العلوم الإنسانية



الدكتورة شافية

رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٩١٠١٩٩١٠٣٢٠٠٢

## تقرير لجنة المناقشة

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمه :

الاسم : سفتيان مولانا

رقم القيد : ١٥٣١٠١٥٣

العنوان : معاني الأغاني العربية في ألبوم "Forgive Me" لماهر زين

(دراسة تحليلية دلالية عند جيوفري ليش)

وقررت اللجنة نجاحها واستحقاقها على درجة سرجانا (S-1) في قسم اللغة العربية وأدبها لكلية العلوم الإنسانية والثقافة بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ٣٠ أبريل ٢٠١٩

لجنة المناقشة

التوقيع  
(Fitriah)

(رئيس اللجنة)

١- الدكتورة ليلى فطرياني، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٧٠٩٢٨٢٠٠٦٠٤٢٠٠٢

(Alain)

(المختبر الرئيسي)

٢- الدكتور محمد فيصل، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١٠١٢٠٠٣١٢١٠٠٤

(السكترير)

(السكترير)

٣- الدكتور أحمد مزكي، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٦٠٤٣٥١٩٩٨٠٣١٠٠٢

المعرفة



رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٩١٠١٩٩١٠٣٢٠٠٢

## استهلال

قُلْ يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنِّي رَسُولُ اللَّهِ إِلَيْكُمْ جَمِيعًا الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ فَآمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ النَّبِيِّ الْأُمِّيِّ  
الَّذِي يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَكَلِمَتِهِ وَاتَّبِعُوهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ

## ﴿الأعراف: ١٥٨﴾

Katakanlah (Muhammad), “Wahai manusia! Sesungguhnya aku ini utusan Allah bagi kamu semua, yang memiliki kerajaan langit dan bumi; tidak ada tuhan (yang berhak disembah) selain dia yang menghidupkan dan mematikan, maka berimanlah kamu kepada Allah dan Rasul-Nya, yaitu Nabi yang ummi yang beriman kepada Allah dan kepada kalimat-kalimat-Nya (kitab-kitab-Nya). Ikutilah dia agar kamu mendapat petunjuk.

(Al-A’rof: 158)

## إهداء

أهدي هذا البحث إلى:

- ١- والدي المحترمين أبي جمالدين وأمي سوبيدة. اللهم اغفرلهما وارحمهما كما ربياني صغيرا و لزيارة في مكة و المدينة بباركة النبي محمد ص.م
- ٢- جميع أسرة المحبوبة، وخصوصا أخي حسن أزهار و أختي نور الإمامة عين. اللهم سلمنا، بارك اعملنا وامرنا وحياتنا في الدنيا و الآخرة.



## توطئة

الحمد لله الذي بذكره تطمئن القلوب، وبرحمته يغفر الذنوب، وأنعم علينا بأنواع ولطائف الإحسان، وفضلنا على سائر خلقه بتعليم العلم والبيان، أشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن سيدنا محمدا رسول الله. والصلاة والسلام عليه المبعوث بخير الممل و الأديان، وعلى آله وأصحابه بدور معالم الإيمان، وشموس عوالم العرفان، أما بعد.

قد تمت كتابة هذا البحث العلمي تحت العنوان: معاني الأغاني العربية في ألبوم "Forgive Me" لماهر زين (دراسة تحليلية دلالية عند جيوفري ليش) واعترفت الباحث أنه كثير النقص والخطأ رغم أنه قد بذل جهده لإكماله.

وهذه الكتابة لم تصل إلى مثل الصورة بدون مساعدة الأساتيد الكرام والزملاء الأحباء. ولذلك تقدم الباحث فوائق الاحترام وخالص الشناء إلى:

١. حضرة الأستاذ الدكتور الحاج عبد الحارس، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٢. فضيلة الدكتورة شافية عميدة الماجستير كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٣. فضيلة الدكتور حليمي زهدي رئيس قسم اللغة العربية وأدبها جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٤. فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج أحمد مركي الماجستير، المشرف على كتابة هذا البحث الجامعي، جزاكم الله احسن الجزاء.

٥. جميع أساتذتي، جزاهم الله خيرا كثيرا على جميع العلوم.

أقول لهم شكرا جزيلا على كل مساعدتكم جميعا. وجعلنا الله وإيهم من أهل العلم والعمال والخير، ولا يفوت عن رجائي أن ينفع هذا البحث الجامعي للباحث وسائر القراء. آمين يارب العالمين.

## مستخلص البحث

سفتيان مولانا. ٢٠١٩. معاني الأغاني العربية في ألبوم "Forgive Me" لما هريزبن (دراسة تحليلية دلالية

عند جيوفري ليش). البحث العلم. قسم اللغة العربية وأدبها. كلية العلوم الإنسانية.

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالنج.

: المشرف : الدكتور الحاج أحمد مركي، الماجستير

: الكلمات الأساسية : الدلالية، الأغنية، ألبوم Forgive Me

الدلالية هي نطاق علم اللغة لدراسة المعنى كالموضوع البحث. إذ كانت الدلالة صفة الدراسة عن فكرة الإنسان، وهي عملية التفكير عبر اللغة حتى إنتاج العمل الادب هو نشاط إبداعي، كأغاني العربية في ألبوم "Forgive Me" لماهريزبن. تعتبر هذه الأغنية من قسم الأغنية الدينية التي أكثر المؤلف يحملون الرسالة في الأغاني الأهداف لتشجيع المستمعين، وتحتوي على قصص الأنبياء، الشاء إلى الله، وهلم جرى. هذه الأغنية الدينية هي نوع الموسيقي الذي يتضمن القيم الإسلامية مثل مواد العقيدة و الأخلاق، حتى تكون القيم بداخلها لا تخلو عن روعة الأبيات فحسب، بل في محتوياتها التي تحاول إلى إنفاض القيم الدينية عند أذان المستمعين. هذا الألبوم هو ألبوم الثاني لماهريزبن الصادر في السنة ألفين واثن عشر وتحتوي على سبعة عشر، لكن وليس كلها تستخدم اللغة العربية. ولذلك أخذ الباحث ثلاث الأغاني لتحليل.

أهدف البحث في هذا البحث لمعرفة معاني الأغاني العربية في ألبوم "Forgive Me" على نظرية الدلالة عند جيوفري ليش، وتكونت نظرية الدلالة من أنصوين أساسيين وهما: (١) لمعرفة أنواع المعاني في الأغاني العربية لماهريزبن و (٢) لمعرفة محتويات المعاني في الأغاني العربية لماهريزبن.

أما نوع البحث في هذا البحث هو المنهج الكيفي، مصادر البيانات في هذا البحث يتكون على قسمين وهما مصادر البيانات الرئيسية و مصادر الثانوية. المصادر الرئيسية في هذا البحث وهي توثيق بيانات الأغنية في ألبوم و مصادر البيانات الثانوية كتب الدلالة التي تبحث عن نظرية جيوفري ليش و يوميات أو بحث الأخرى الذي يتعلق بالموضوع. طريقة لجمع البيانات في هذا البحث هي طريق الوثائق. و طريقة تحليل البيانات في هذا البحث هي المنهج الوصفي.

بناءً على نتائج البحث وجد الباحث إلى ٤٦ من الكلمات أو الجملة تحتوي على أنواع المعاني من الثلاث الأغاني في ألبوم "Forgive me" وفقا لنظرية جيوفري ليش. ٩ من المعنى التصوري، ٦ من المعنى الدلالي، ٢ من المعنى الأسلوبى، ١١ من المعنى العاطفي، ١٣ من المعنى التأملى، ١ من المعنى الطرزي، وأخيرا ٤ من المعنى الموضوعى. في كل الأغاني يدل على معنى التأملى الذي يوجد كثيرا، أما المحتويات المعاني يدل عن تسبيح النبي، حبّ الله، الحياة، و اعتقاد في تدبّر بدين.

## ABSTRACT

Maulana. Septian. 2019. **Meanings of Arabic Song Lyrics in the "Forgive Me" Album by Maher Zain (Semantic Analysis Study According to Geoffrey Leech Theory)**. Undergraduate Thesis. Department of Arabic Literatur, Faculty of Humanities. State Islamic University Maulana Malik Ibrahim Malang.

Advisor : Dr. KH. Akhmad Muzakki, MA

**Keywords** : Semantic, song, Forgive Me

---

Semantics is one of the linguistic branches that examines meaning as the object of study. Moreover, semantics is the core of the human thought study which investigates the process of thinking through the form of language to create creative literary works, such as Arabic songs on the album "Forgive Me" by Maher Zain. This song is included in the religious genre in which most authors insert messages in the lyrics of the song with the aim of motivating listeners, containing the story of a prophet, worshiping God, and so on. This religious song is one of the music types that carry Islamic values such as *akidah* and *akhlak*. Thus, the content is not only seen in the beauty of the songs, but also in the content of the lyrics that can enhance the religious value of the audience. This album is Maher Zain's second album which was released in 2012 containing seventeen songs, but not all of them are in Arabic. Therefore, the researcher only took three songs that used Arabic to be analyzed.

In this study the researcher aims to find out the meanings in Arabic song lyrics on the album "Forgive Me" based on semantic theory of Geoffrey Leech which consists of two elements, namely; (1) What types of meanings in Arabic song lyrics by Maher Zain and (2) What is the meaning contained in the Arabic song lyrics by Maher Zain.

In this study, the researcher employs a qualitative research method. The data sources used in this study consist of two sources, namely primary data and secondary data. The primary data is the data documentation of song in the album, while the secondary data is the semantic books that discuss the theories of Geoffrey Leech and journals or other research that relevant to this study. The data collection techniques are documentation methods. Whereas, the data analysis techniques use descriptive analysis that produces data in the form of written words.

Based on the results obtained in this study, the researcher found 46 words and sentences containing the types of meanings in the three songs on the album "Forgive Me" which were analyzed using Geoffrey Leech's theory. It consists of 9 conceptual meanings, 6 connotation meanings, 2 stylistic meanings, 11 affective meanings, 13 reflective meanings, 1 collaborative meaning, and 4 thematic meanings. The researcher discovered that in each lyric of the song shows more reflective meanings than the other meanings. The meanings contained in the lyrics of the song indicate the praise to the prophets, the love to Allah, life, and the belief in religion.

**ABSTRAK**

Maulana. Septian. 15310153. 2019. **Makna-Makna Lirik Lagu Bahasa Arab Dalam Album “Forgive Me” Karya Maher Zain (Studi Analisis Semantik Menurut Geoffrey Leech)**. Skripsi. Jurusan Bahasa Dan Sastra Arab. Fakultas Humaniora. Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.

Pembimbing : Dr. KH. Akhmad Muzakki, MA

**Kata Kunci** : Semantik, Lagu, Forgive Me

---

Semantik adalah cakupan linguistik yang mengkaji tentang makna sebagai objek kajiannya. Yang mana semantik merupakan pusat studi tentang pikiran manusia, yaitu proses berfikir melalui bentuk bahasa sehingga melahirkan sebuah karya sastra yang kreatif, seperti lagu bahasa arab dalam album “Forgive Me” karya Maher Zain ini. Lagu ini termasuk dalam genre religi yang sebagian besar pengarang membawa pesan dalam lirik lagunya dengan tujuan memotifasi pendengar, berisi tentang kisah seorang nabi, memuji Allah, dan sejenisnya. Lagu religi ini sebagai salah satu dari jenis musik yang membawa nilai-nilai islamiyah seperti akidah dan akhlak, sehingga muatan yang ada di dalamnya tidak hanya terlihat pada keindahan lagu belaka, tetapi juga pada isi liriknya yang berupaya untuk mengunggah nilai religius pendengarnya. Album ini adalah album kedua Maher Zain yang dirilis pada tahun 2012 berisi sejumlah tujuh belas lagu, namun tidak semuanya menggunakan bahasa arab. Maka dari itu penulis hanya mengambil tiga lagu yang menggunakan bahasa arab untuk dianalisis.

Dalam penelitian ini penulis bertujuan untuk mengetahui makna-makna pada lirik lagu bahasa arab dalam album “Forgive Me” berdasarkan teori semantik menurut Geoffrey Leech yang terdiri dari dua unsur, yaitu 1) Apa jenis-jenis makna dalam lirik lagu bahasa arab karya Maher Zain dan ke-2) Apa makna yang terkandung dalam lirik lagu bahasa arab karya Maher Zain tersebut.

Adapun jenis yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode penelitian kualitatif, sumber data yang digunakan dalam penelitian ini terdiri dari dua sumber yaitu data primer dan data sekunder. Data primer dalam penelitian ini adalah dokumentasi data lagu dalam album dan data sekunder yaitu buku-buku semantik yang membahas teori Geoffrey Leech dan jurnal atau penelitian lain yang relevan dengan judul. Teknik pengumpulan data dalam penelitian ini yaitu metode dokumentasi. Teknik analisis data dalam penelitian ini menggunakan analisis deskriptif yang menghasilkan data berupa kata-kata yang tertulis.

Berdasarkan hasil penelitian yang diperoleh dalam penelitian ini, penulis menemukan sebanyak 46 kata maupun kalimat yang mengandung jenis-jenis makna dalam tiga lagu pada album “Forgive Me” tersebut yang dianalisis menggunakan teori Geoffrey Leech, meliputi 9 makna konseptual, 6 makna konotasi, 2 makna stilistik, 11 makna afektif, 13 makna reflektif, 1 makna kolokatif, dan 4 makna tematik. Dalam setiap lirik lagunya menunjukkan makna reflektif yang lebih banyak ditemukan. Adapun tentang makna yang terkandung dalam lirik lagunya menunjukkan tentang pujian kepada nabi, kecintaan kepada Allah, kehidupan, dan keyakinan dalam beragama.

## محتويات البحث

## صفحة الغلاف

|    |                            |
|----|----------------------------|
| أ  | تقرير الباحث.....          |
| ب  | تصريح.....                 |
| ج  | تقرير لجنة المناقشة.....   |
| د  | استهلال.....               |
| هـ | إهداء.....                 |
| و  | توطئة.....                 |
| ز  | مستخلص البحث.....          |
| ح  | Abstract.....              |
| ط  | Abstrak.....               |
| ي  | محتويات البحث.....         |
| ١  | الباب الأول: المقدمة.....  |
| ١  | أ. خلفية البحث.....        |
| ٤  | ب. أسئلة البحث.....        |
| ٥  | ج. أهداف البحث.....        |
| ٥  | د. فوائد البحث.....        |
| ٦  | هـ. تحديد البحث.....       |
| ٦  | و. الدراسات السابقة.....   |
| ١١ | ز. منهج البحث.....         |
| ١١ | ١- نوع البحث ومدخله.....   |
| ١١ | ٢- مصادر البيانات.....     |
| ١٢ | ٣- طريقة جمع البيانات..... |

|    |  |
|----|--|
| ١٣ | ٤- خطوات تحليل البيانات.                       |
| ١٦ | الباب الثاني: الإطار النظري.                   |
| ١٦ | أ. مفهوم علم الدلالة.                          |
| ١٨ | ب. أنواع الدلالة.                              |
| ١٨ | ١- الدلالة المعجمية.                           |
| ١٨ | ٢- الدلالة الصوتية.                            |
| ١٨ | ٣- الدلالة الصرفية.                            |
| ١٩ | ٤- الدلالة النحوية.                            |
| ١٩ | ج. مفهوم المعنى وأنواعه.                       |
| ٢٢ | ١- المعنى التصوري.                             |
| ٢٣ | ٢- المعنى الإشاري.                             |
| ٢٣ | ٣- المعنى الأسلوبي.                            |
| ٢٤ | ٤- المعنى العاطفي.                             |
| ٢٥ | ٥- المعنى التأملي.                             |
| ٢٥ | ٦- المعنى الطرزي.                              |
| ٢٦ | ٧- المعنى الموضوعي.                            |
| ٢٧ | د. الدلالة عند جيوفري ليش.                     |
| ٢٨ | هـ. مفهوم الأغاني.                             |
| ٣١ | الباب الثالث: عرض البيانات وتحليلها.           |
| ٣١ | أ. ألبوم "Forgive Me".                         |
| ٣٦ | ب. أنواع المعاني في الأغاني العربية لمهرزين.   |
| ٥٥ | ج. محتويات المعاني في الأغاني العربية لمهرزين. |
| ٦٢ | الباب الرابع: الخلاصة والاقتراحات.             |

|    |                              |
|----|------------------------------|
| ٦٣ | ..... أ. الخلاصة             |
| ٦٤ | ..... ب. الاقتراحات          |
| ٦٥ | ..... قائمة المصادر والمراجع |
| ٦٧ | ..... سيرة ذاتية             |



## الباب الأول

### مقدمة

#### أ- خلفية البحث

من المعلوم، أن الإنسان خلق فردي واجتماعي لم يعيش بنفسه ويحتاج إلى مساعدة الآخرين، ويتعامل ويتواصل بعضه بعضا. وفي الحياة اليومية، لا يخلو الإنسان عن اللغة كمرقب الأخلاق، إذ هي التي تجعلهم متميزين عن دابة أخرى في هذه الأرض. ولا يمكن وجود العلاقة بينهم إلا بهذه اللغة (صبور، ٢٠٠٦: ٣٠١).

واللغة هي آلة التواصل ويعبر بها قوم عن أغراضهم وأرائهم ورسائلهم ومشاعرهم. ويهدف هذا التواصل إلى تنشيط المشاركة بين المتكلم والمخاطب، وذلك يؤدي إلى تحول الأخلاق والسلوك المنشودة (أمين، ٢٠٠٩: ١٤٥). وتميزت اللغة بكونها معبرة عن الأغراض بطريق أجود من الأغراض نفسها. "اللغة ليست مجردة لتواصل الحقائق؛ وإنما اللغة آلة لتصنيفها" (سبرادلي في صبور، ٢٠٠٦: ٢٧٣).

وعند التعريف الشهير، اللغة هي الحوار (هدايت في صبور، ٢٠٠٦: ٢٧٤)، وأما من ناحية علم اللغة، اللغة هي علامة صوتية ذات المعاني والمفاصيل (أنتجتها آلة النطق) المستأثرة والتقليدية المستخدمة لأداة التواصل عند مجموعة الإنسان لتوليد المشاعر والمفكر (ويوا في صبور، ٢٠٠٦: ٢٧٤). وتعريف اللغة كالمحاورات أو المكالمات ليستكلها صوابا لأن في عملية التفكير، بجانب استيعاب اللغة والكلام، هناك عوامل أخرى مثل العواطف والخطوات. إذا تثبت تعريف اللغة في الكلام، فيندثر أصل مركزي في اللغة. لأن هذه كلها من اللغة والفكر والعواطف سلك لا يتمزق.

ولوتكلمنا حول تعريف هذه اللغة، لقد عرف لويس هيمسلي أن اللغة تحتوي على أمرين، وهما السمة والمحتوى (سوسانطا، ١٩٨٢: ١٠٦). إذا كانت السمة تعني اقتطاف الكلمات، فهذه سلسلة الكلمات تبرز معاني خاصة، وهي بتحويل محل الكلمات حتى تكون أحلى وأرقى. وتتطبق هذه الخطوة عند تأويل الشعر أو الأغنية. وأما من ناحية المحتوى، قيل بأن اللغة لها شكل ومضمون. والمضمون هو التعبير أو الكلمات، أما الشكل هو ما أتاح المتكلم إلى الكلمات المستخدمة. وعبر الأشكال المقتطفات عند المتكلم، نعرف اكتساب المعاني من الكلمات.

ولمعرفة ما يسمى بالمعنى، فلنتذكر ما قاله فردينان دي سوسور، وهو أبو اللغة الحديثة من فرنسى. ففي كتابه الباهر دراسة في علم اللغة العامة (١٩١٦)، ذكر أن مصطلح علم اللغة يحتوي على أصلين، فالأول هو المدلول والثاني هو المؤشر. والمراد من المدلول هو مفهوم المعنى من الصوت. أما المؤشر هو الأصوات التي نشأت من فونيمات اللغة المترابطة. وبعبارة أخرى نفهم أن كل سمة لغوية تتكون من أصلي الصوت والمعنى. وكلاهما أصلان داخل اللغة يلمح إلى المرجع الذي يكون أصل خارج اللغة.

ففي نطاق علم اللغة، هناك ثلاثة فروع لدراسة المعنى، وهي: علم الدلالة، علم التداولي، والسميوطقا. وكل من هذه الثلاثة يتصفح المعاني بطريقة مختلفة. فالدلالة يتصفح معنى الخطاب أو الكلام، أو تفتيش المعاني عند اللغة عامة. والسميوطقا يتصفح معاني الرموز وما يتعلق بها (كريدالاكسنا، ٢٠٠٨: ٢١٦). وأما التداولي فيتركز في مجال الأهداف ووظائف التواصل (باريرا، ٢٠٠٢: بدون الصفحة). والتعريف عن المعنى أو المقاصد المطروحة عبر الكلمات، العبارات، والجمل من المتكلم قد يتوهم المخاطب في فهمها لكونها تحت مظلة عدة اللغات حتى تبهم معانيها ويصعب فهمها (هرفوردي وأصحابه، ٢٠٠٧: ١).

بعض الناس قد يظن أنه يكفي لبيان معنى الكلمة الرجوع الى المعجم ومعرفة المعنى أو المعاني المدونة فيه. وإذا كان هذا كافيا بالنسبة لبعض الكلمات، فهو غير كافة لكثير غيرها (عمر، ١٩٨٨ : ٢٦). ففي هذا البحث، استخدم الباحث المنهج الإشاري وتركز في تحليل المعاني. كانت علم الدلالة مصطلح في يستخدم في الإشارة إلى دراسة المعنى ورغم أن المعنى يهيمن على جوانب لغوية عدة، ليس هناك اتفاق عام على ماهية المعنى، أو السبيل إلى وصفه (بالمر، ١٩٩٥ : ٩). إذ كانت الدلالة صفة الدراسة عن فكرة الإنسان، وهي عملية التفكير، المعرفي، وضع المفاهيم، وهذه كلها يرتبط بعضها ببعض ويرتب خبرة المؤلف عن الحياة الحقيقية أو الخيالية عبر اللغة (ليش، ١٩٧٤ : ١).

وقسم جيوفري ليشتعريف المعاني في كتابه إلى سبعة أقسام، وهي: المعنى التصوري، المعنى الإشاري، المعنى الاسلوبي، المعنى العاطفي، المعنى التأملي، المعنى الطرزي، المعنى الموضوعي. اختلفت كل قسمة المعاني من صنفها. وهذا التقسيم لتفرقة نوع المعاني عند الكلمة أو اللغة (ليش، ١٩٧٤ : ١٩-٣٣). وهذه المعاني توجد في أعمال الأدبية مثل الشعر، الرواية، القصة القصيرة أو الأغنية.

عمل أدبي هو نشاط إبداعي الذي يساوي منتج الفنون. وهناك كثير من أنواع الأعمال الأدبية، مثل الأغاني التي تشبه الأشعار في استخدام المجاز، الكناية وتمتلى بالمشاعر (برادفا، ١٩٩٧ : ٦٠). فالأغنية دمج بين الموسيقى والأبيات كصورة التواصل بين الكاتب والسامع. وأغلبية الكتاب يحملون الرسالة عن كل ما تحت مظلة الأهداف لتشجيع المستمعين على الأقل لتفكير مضمون تلك الأغنية، مثل الأهداف وشكل التواصل المربوط في سياق الثقافة حسب أولوية الموسيقي، الزمان، وغير ذلك (دلين، ١٩٩٤ : بدون الصفحة).

وأما كيان الأغنية كعمل الأدب فإنه استبصار الحياة بمعنى أن الأغنية تنعكس مشكلة الإنسان الأساسية، مثل الموت، الحب، الحادثة، الأمنية، السلطة،

الخدمة، معاني وأغراض الحياة، والأشياء الأساسية الأخرى في حياة الإنسان. وحقق الأدباء تلك المشاكل إلى إبداعات لغوية مثل الأغاني، الأشعار أو المسرحية. إذن، وجود الأعمال الأدبية تعني مطالعة المشاكل الحيوية بصورة الفنون اللغوية (لوكسيمبورغ وأصحابه، ١٩٩٣: ٤٠).

ونوعية الأغاني في يومنا هذا مختلفة، مثل: كرونونج، روك، دانغدوت، بوب، وغير ذلك. وهنالك أيضا أغاني دينية، مثل غامبوس، نشيد، وقصيدة التي تحتوي الآيات ذات القيم الإسلامية وتحتوي على النصائح، قصص الأنبياء، الشناء إلى الله، وهلم جرى. ويمكن مزج الأغنية الدينية بنوع آخر مثل بوب حتى يظل جزءاً من الأغنية ذات القيم الإسلامية. وتعريف الأغنية الدينية هي نوع الموسيقى الذي يتضمن القيم الإسلامية مثل مواد العقيدة، الشريعة، الأخلاق، حتى تكون القيم بداخلها لا تخلو عن روعة الآيات فحسب، بل في محتوياتها التي تحاول إلى إنهاض القيم الدينية عند أذان المستمعين.

كثير من المغني أو فريق المغنين الذين يترنمون الأغنية الدينية. ولكن يرغب الباحث في إقامة البحث حول المغني اللبناني، لرغبة الأندونيسيين بأغانيه الدينية، بجانب محتويات الآيات المثيرة فيها وذات المعاني الجذابة. واستخدم الباحث نظرية جيوفري ليش التي تنقسم إلى سبعة أقسام لتفرقة أنواع المعاني في تلك الأغنية. ويهدف هذا البحث (١) لمعرفة أنواع المعاني في الأغاني العربية لماهر زين. (٢) لمعرفة محتويات المعاني في الأغاني العربية لماهر زين. وانطلاقاً من هذه كلها، أخذ الباحث موضوع البحث تحت العنوان: معاني الأغاني العربية لماهر زين (التحليل الإشاري عند نظرية جيوفري ليش).

#### ب- أسئلة البحث

استناداً على بيان الخلفية السابقة، أخذ الباحث سؤالين، وهما كالتالي:

١- ما أنواع المعاني في الأغاني العربية لماهر زين؟

٢- ما محتويات المعاني في الأغاني العربية لماهر زين؟

ج- أهداف البحث

استنبط الباحث أهداف البحث كالتالي:

١- لوصف أنواع المعاني في الأغاني العربية لماهر زين

٢- لوصف محتويات لمعاني في الأغاني العربية لماهر زين

د- فوائد البحث

أما فوائد البحث تحت العنوان "المعاني في الأغاني العربية لماهر زين عند التحليل الإشاري من ضوء نظرية جيوفري ليش" تنقسم إلى قسمين، وهما الفوائد النظرية والتطبيقية. فالبيان كالتالي:

١- الفوائد النظرية

(أ) من خلال النظري، أتى هذا البحث بالفوائد إلى الباحثين الآخرين لتطبيق النظرية الإشارية المتعلقة بالمعاني خاصة في الأغاني.

(ب) تطبيق النظرية الإشارية وزيادة المعلومات عن نطق علم اللغة.

(ج) أدوات المعلومات إلى جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج لا سيما إلى كلية العلوم الإنسانية لتكون مرجع البحوث المقبلة.

٢- الفوائد التطبيقية

(أ) من جهة التطبيق، يوفر هذا البحث نفسه للمراجع إلى الطلاب الذين يتعلمون نظرية الإشارية في دراسة المعاني المتضمنة في الأغاني.

(ب) أصبح معياراً لإقامة البحث بنظرة أخرى.

(ج) ولفريق الموسيقي، ليكون مصدر التعليم لتنمية الابتكارات وترقيتها في صناعة الأغاني.

(د) وللباحث نفسه ليتعمق في النظرية الإشارية عند ضوء جيوفري ليش في تأويل المعاني في الأغاني.

## هـ- تحديد البحث

حدد الباحث نطاق هذا البحث إلى معاني الأغاني العربية لماهر زين في ألبوم *Forgive Me*. ولتركيز هذا البحث، تناول الباحث ثلاث الأغاني العربية في ذلك الألبوم. منها: مولاي، السلام عليك، ورضيت بالله ربا.

## و- الدراسات السابقة

البحث في معاني الأغاني ليس أمرا جديدا في عالم البحوث. فبالطبع، هناك البحوث من قبل. ولكن كل من هذه البحوث يتفرق بعضه ببعض، إما من ناحية الموضوع، أو تركيز البحث. وانطلاقا من البيانات المكتسبة عبر الإنترنت، يوجد بعض الجورنل والبحوث الجامعية التي تكلمت عن معاني الأغاني، منها:

١- أنانغ ويجاينطو. ٢٠١٥. المعنى التصوري والمعنى الترابطي في أغنية شيلا أون ٧. تركز هذا البحث في وجود المعنى التصوري والمعنى الترابطي في أغنية شيلا أون ٧ باستخدام المنهج الكيفي الوصفي تحت المدخل الإشاري. وموضوع البحث هو الكلمات، التعبيرات، والجمل التي تحتوي على المعنى التصوري والمعنى الترابطي في ألبوم *Kisah Klasik Masa Depan*. ففي هذا الألبوم هناك ١٢ أغنية وتم تحليلها. وكل من تلك ١٢ له المعنى التصوري والمعنى الترابطي. ويوجد المعنى التصوري أكثر من المعنى الترابطي

ونظرا من البحث السابق، وجد الباحث التساوي والتخالف بين البحث لدى الباحث نفسه والبحث السابق. أما المساواة في الموضوع ونوع النظرية المستخدمة. وأما المخالفة في عين المشكلة، ومصادر البيانات المستخدمة. وموضوعهما الأغنية، ولكن يختلف في مصطنع الأغنية واستخدم المدخل الإشاري. وتختلف أيضا في عين المشكلة إذ تركز البحث السابق في المعنى التصوري والمعنى الترابطي، ومصدر البيانات هي أغنية شيلا أون ٧.

٢- لاهينكو. ٢٠١٦. أنواع المعاني في كتاب الأمثال، تحت نظرية جيوفري ليش. تكلم هذا البحث عن أنواع المعاني وفقا بنظرية ليش التي تقسمت إلى سبعة أقسام. ونتائج البحث هي أنه يوجد ١٥ بيانه التي تدل على المعنى التصوري، ٨ بيانات على المعنى الإشاري، ٩ بيانات على المعنى الطرزي، ١٠ بيانات على المعنى العاطفي، ٦ بيانات على المعنى التأملي، ١٠ بيانات على المعنى الاجتماعي، و٦ بيانات على المعنى الموضوعي. ويوجد في كتاب الأمثال جميع المعاني المطلوبة حسب نظرية ليش.

واستنادا من البحث السابق، وجد الباحث التساوي والتخالف بالبحث لدى الباحث نفسه. فالمساواة تقع في النظرية المستخدمة وعين المشكلة، وأما التخالف يقع في موضوع البحث. ويساوي ذهان بحثان في استيعاب نظرية ليش وتركز في جميع المعاني وفقا بالنظرية المستخدمة. ويخالف البحث السابق باستخدامه الكتاب كموضوع البحث.

٣- الثالثي. ٢٠١٤. تحليل دلالي في أغنية ماهر زين *Open Your Eyes*. استخدم هذا البحث نظرية نيومان. ويوجد في هذا البحث أربعة أنواع المعاني، وهي: المعنى الترابطي، المعنى الأسلوبي، المعنى الطرزي والمعنى العاطفي. وتوضح في هذا البحث أنه يوجد في هذا البحث المعن الأسلوبي في كلمة العين، العجائب، جو السماء والزرقاء، وتعويم السحاب، فتح البصر ونظر الإشارة. ويوجد المعنى الأسلوبي بشكل الاستعارة، والمعنى الإشاري في جميع الآيات تقريبا.

ونظرا من البحث السابق، وجد الباحث التساوي والتخالف من البحث عند الباحث نفسه. فالمساواة في موضوع البحث ونطاق الدراسة. وأما المخالفة في النظرية وعين المشكلة. فالموضوع في هذا البحث يستخدم

أغنية ماهر زين أيضا، ويستخدم المدخل الإشاري. ولكن استوعب هذا البحث نظرية نيومان وينتج على أربع معاني.

٤- لستاري. ٢٠١٣. تمثيل الحياة السياسية في إندونيسيا عند إيوان فالس في

أغنيته الإنسان نصف الإله. يهدف هذا البحث إلى معرفة الحياة السياسية في إندونيسيا، خاصة في نفس رئيس الجمهورية. واستخدم هذا البحث المنهج الكيفي تحت مظلة التحليل السميوطقي من خلال نظرية رولند بارتيس. وأقيم التحليل بتحليل الإشارة والعلامة في أغنية التي لها المعنى التلمحي والمعنى الإشاري حتي يمثل الحياة السياسية بإندونيسيا. وكى تمثيل الحياة السياسية في أغنية الإنسان نصف الإله عن أمنية الرعاية لتعزيز الرئيس ذي جودة عالية وسيرفعونه كالإنسان نصف الإله.

ونظرا من البحث السابق، وجد الباحث التساوي والتخالف من البحث عند الباحث نفسه. فالمساواة في موضوع البحث. وأما المخالفة في عين المشكلة التي تدل على المعنى الإشاري والتلمحي الذي يمثل الحثاة السياسية في إندونيسيا.

٥- بوروانطا. ٢٠١١. المعنى التصوري الذي يلمح إلى السياسة عند أغنية

سلانك في ألبوم *MatahariReformasi*. استخدم هذا البحث نظريتي المعنى التصوري عند غريس ونظرية بالمير عن عملية هرمينيوطقا. ونتائج هذا البحث هي أنه يوجد المعنى التصوري عن الغموض، الخيبة، الضغط، التقرير، النقدي، الحب، الحيرة، السخرية، المطلبة، الثناء، الريب، الأسئلة، الكيفي والإرادة.

ونظرا من البحث السابق، وجد الباحث التساوي بالبحث رقم الأربعة التي تهدف إلى تمثيل الحياة السياسية، ولكن تختلف في موضوع البحث عند المغني. واستخدم هذا البحث نظريتين. ويوجد أيضا التساوي والتخالف من

هذا البحث بالبحث لدى الباحث نفسه. فالمساواة تقع في النظرية المستخدمة إذ يستخدم الأغنية كلاهما. والمخالفة تقع في عين المشكلة التي كانت نتائجه كما ذكر في السابق.

| رقم | الباحث            | عنوان  | المساوات   | المخالفات  |
|-----|-------------------|--|--|--|
| ١   | أنانغ<br>ويجاينطو | المعنى التصوري<br>والمعنى الترابطي<br>في أغنية شيلا<br>أون ٧ | المساواة في الموضوع<br>ونوع النظرية<br>المستخدمة.<br>موضوعهما الأغنية،<br>ولكن يختلف في<br>مصطنع الأغنية<br>واستخدم المدخل<br>الإشاري.           | المخالفة في عين<br>المشكلة، ومصادر<br>البيانات المستخدمة.<br>في عين المشكلة إذ<br>تركز البحث السابق<br>في المعنى التصوري<br>والمعنى الترابطي،<br>ومصدر البيانات هي<br>أغنية شيلا أون ٧ |
| ٢   | لاهينكو           | أنواع المعاني في<br>كتاب الأمثال،<br>تحت نظرية<br>جيوفري ليش | المساواة في موضوع<br>البحث ونطاق<br>الدراسة. يساوي<br>ذهان بحثان في<br>استيعاب نظرية ليش<br>وتركز في جميع المعاني<br>وفقا بالنظرية<br>المستخدمة. | وأما التخالف يقع<br>في موضوع البحث.<br>ويخالف البحث السابق<br>باستخدامه الكتاب<br>كموضوع البحث.  |
| ٣   | الثالثي           | تحليل دلالي في   | المساواة في موضوع  | المخالفة في النظرية  |

|   |  |  |          |   |
|---|--|--|----------|---|
| وعين المشكلة.<br>استوعب هذا<br>البحث نظرية نيومان<br>وينتج على أربع<br>معاني                                      | البحث ونطاق<br>الدراسة. الموضوع<br>في هذا البحث<br>يستخدم أغنية ماهر<br>زين أيضا، ويستخدم<br>المدخل الإشاري.   | أغنية ماهر زين -<br>Open Your<br>-Eyes   |          |   |
| المخالفة في عين<br>المشكلة التي تدل<br>على المعنى الإشاري<br>والتلميح الذي<br>يمثل الحثاة السياسية<br>في إندونيسا | المساواة في موضوع<br>البحث. الموضوع في<br>هذا البحث<br>يستخدم أغنية  | تمثيل الحياة<br>السياسية في<br>إندونيسيا عند<br>إيوان فالس في<br>أغنيته الأنسان<br>نصف الإله               | لستاري   | ٤ |
| المخالفة تقع في عين<br>المشكلة التي كانت<br>نتائجه كما ذكر في<br>السابق.  | المساواة تقع في<br>النظرية المستخدمة إذ<br>يستخدم الأغنية.<br>وجد الباحث<br>التساوي بالبحث<br>رقم الأربعة التي<br>تهدف إلى تمثيل<br>الحياة السياسية. | المعنى التصوري<br>الذي يلمح إلى<br>السياسة عند<br>أغنية سلانك في<br>ألبوم<br><i>Matahari<br/>Reformasi</i> | بوروانطا | ٥ |

وانطلاقا من البيانات السابقة التي توضح المساوات والمخالفات بين الدراسات السابقة والبحث الحالي. ويستخلص عامة بأن المساواة تقع في موضوع

البحث ولكن لا يمثّل موضوع هذا البحث. وتوجد أيضا البحوث بنفس النظرية. وأما المخالفة في عنوان البحث وموضوعه. وهذا البيان يدل على أن البحث تحت العنوان معاني الأغاني العربية في ألبوم "Forgive Me" لماهر زين (دراسة تحليلية دلالية عند جيوفري ليش) لم يوجد من قبل حتى يدجر استمراره كالوظيفة النهائية في الدراسة.

## ز- منهج البحث

### ١- نوع البحث ومدخله

استخدم هذا البحث المنهج الكيفي الذي أنتج البيانات الكيفية بوجود الكلمات المكتوبة أو الكلام من الأشخاص أو الأرباب المشهودين (موليونج، ٢٠٠٨: ١٥). وأما المنهج الكيفي عند سوغيانا هو المنهج المستخدم لبحث الموضوع الطبيعي وكان الباحث أداة رئيسية، وطريقة جمع البيانات هي التثليث، وتحليل البيانات الاستقرائية أو الكيفية، وتركزت نتائجه في المعاني بالنسبة إلى التعميم (سوغيانا، ٢٠٠٨: ١٥).

أما مدخل البحث في هذا البحث، استخدم الباحث المنهج الإشاري وتركز في تحليل المعاني. إذ كانت الدلالة صفوة الدراسة عن فكرة الإنسان، وهي عملية التفكير، المعرفي، وضع المفاهيم، وهذه كلها يرتبط بعضها بعضا ويرتب خبرة المؤلف عن الحياة الحقيقية أو الخيالية عبر اللغة. و من خلال نظرية جيوفري ليش، ليشتعريف المعاني في كتابه إلى سبعة أقسام، وهي: المعنى التصوري، المعنى الإشاري، المعنى الاسلوبي، المعنى العاطفي، المعنى التأملي، المعنى الطرزي، المعنى الموضوعي.

### ٢- مصادر البيانات

البيانات التي جمعها الباحث عبر الملاحظة المباشر وفقا باسئلة البحث

تنقسم إلى مصرين، وهما:

### ١- البيانات الرئيسية

البيانات الرئيسية هي البيانات التي جمعها الباحث بنفسه والموالة من مصادرها (فيكتوربوس، ٢٠١٢: ٥٦). وهي البيانات التي ذي صلة مباشرة مع البحث وهي توثيق بيانات الأغنية في ألبوم *Forgive Me* بلماهر زين.

### ب- البيانات الثانوية

مصادر البيانات الثانوية هي البيانات المطبوعة أو المنتجة من المجموعة التي لم تكن مديرها (فيكتوربوس، ٢٠١٢: ٥٦). وهي البيانات المتممة والموالية في البحث بشكل الوثيقة المكتوبة، وهي المطبوعات عن الأغاني إما من الكتب المتعلقة بالبحث عن المعاني وغير ذلك.

### ٣- طريقة جمع البيانات

طريقة جمع البيانات هي أهم الخطوة في إقامة البحث، لأن هدفه الرئيسي هو نيل البيانات الدقيقة. وبدون هذه الطريقة لا يمكن اكتساب نتائج البيانات التي تستوفي الشروط (سوغيانا، ٢٠٠٨: ٣٠٨).

أما طريقة لجمع البيانات المستخدمة للباحث في هذا البحث هي طريقة الوثائق. الباحث ان يهتم اهتماما خاصًا بمعالجة جملة المسودّات التي تمثّل لبّ نشأة الأثر (بارجاس، ٢٠٠٨: ٥٨). طريقة الوثائق هي عملية لجمع البيانات و المعلومات علي طريقة نظر الوثائق الموجودة في مكان معين من الكتب أو الجرائد أو المجلات أو الملحظات و غير ذلك (أريكونطا، ٢٠٠٦، ص. ٢٣١).

- اعتماد على هذه الطريقة، جمعت الباحث بطريقة السماع والتسجيل. أما الخطوات من هذه الطريقة فهي كالتالي:
- أ- أخذ الباحث نص الأغاني العربية في ألبوم *Forgive Me* في قناة ماهر زين الرسمية المنشورة في يوتيوب وراجع إلى الكتب المترجمة، والمعجم العربي الأندونيسي.
  - ب- سماع أبيات الأغاني ومشاهدة مقطع فيديو من تلك الأغاني.
  - ت- تفهم المعاني كلمة بعد كلمة أو كافة.
  - ث- تسجيل الكلمات أو الجمل التي تحتوي على أنواع المعاني المنشودة والرسائل في الأغاني.
  - ج- تعرف البيانات بنموذج التحليل عند جيوفري ليش.

#### ٤- خطوات تحليل البيانات

استخدم الباحث تحليل البيانات في هذا البحث هي المنهج الوصفي. لأن التحليل يهدف إلى أنواع المعاني و محتويات المعاني في الأغنية العربية لماهر زين. من خلال نظرية التي وضعتها جيوفري ليش. التحليل البيانات هو تحليل يتم إجراؤه على البيانات في شكل كلمات وليس سلسلة من الأرقام وكذلك في تحليلها يستخدم كلمات التي يتم ترتيبها عادة في نص موسع. عند نظرية ملس وهارمان فيتحليلالبيانات المستخدمة هي ثلاثة عناصر رئيسية كما يلي:

##### أ- تقليل البيانات

أكد سوغيانا بأن تقليل البيانات بمعنى التلخيص، أو اختيار الشيء الهامة والبحث عن الموضوع والأسلوب (سوغيانا، ٢٠٠٨: ٣٣٨).  
وأما في هذا البحث، خطوات تقليل البيانات هي:

١- بعد جمع البيانات، يلخص الباحث البيانات المكتسبة.  
 ٢- اختيار البيانات المتعلقة بالموضوع الذي يحتوي المعاني، الخطاب والأصول في تشكيل البيئة التحليلية الإشارية عند نظرية جيوفري ليش.

٣- اختيار البيانات حسب الفروع التي تحتوي المعاني، الخطاب والأصول الأخلاقية المتضمنة في البيئة التحليلية الإشارية عند نظرية جيوفري ليش.

٤- حذف البيانات غير المتصلة بالموضوع الذي يحتوي المعاني، الخطاب والأصول في تشكيل البيئة التحليلية الإشارية عند نظرية جيوفري ليش.

ب- عرض البيانات

يتم عرض البيانات بشكل الخلاصة، التخطيط، علاقة بين الأصناف، مخطط انسيابي وما أشبه ذلك. وعين ميلس وهارمان بأن الأدوات أكثر استخداما عند عرض البيانات في البحث الكيفي هي النصوص المروية (سوغيانا، ٢٠٠٨ : ٣٤١).

وبعد تقليل البيانات، تليه خطوة بعده كما قاله ميلس وهارمان مثل الآتي:

١- البيانات المكتسبة تحت صورة الموضوع والفروع التي تحتوي على المعاني، الخطاب، والأصول في التحليل الإشاري عند ضوء جيوفري ليش.

٢- تبسيط البيانات.

٣- عرض البيانات بصورة النصوص المروية.

٤-

## ج- الاستخلاص

وبعد الخطوة السابقة، يليها تصنيف البيانات والبحث عن الموضوع، الفروع وأسلوبها ويختتم بالاستخلاص. الخلاصة الأولى تكون موقوتاً إذا لم يوجد بعدها البراهين الوثيقة لدع الخطوة التالية. ولكن إذا دعمت البراهين الوثيقة والصديقة عند جمع البيانات، فتكون الخلاصة المكتشفة مثوقة بها (سوغيانا، ٢٠٠٨ : ٣٤٥).

والخطوة التالية في هذا البحث هي تصديق البيانات بعد مرورها في عملية تقليل البيانات وعرضها:

١- كشف المغلطات عبر البراهين الوثيقة.

٢- استخلاص البيانات.



## الباب الثاني

### الإطار النظري

#### أ- مفهوم علم الدلالة

استخدم الباحث بنظرية الدلالة لأن علم دلالة يدرستغيرالمعنى. كان علم الدلالة نستطيع أن نعرف علم الدلالة بفرع من علم اللغة الذي بنظرية المعنى. علم الدلالة مرتبطا بعلم البلاغة التقليدية في الثقافة الغربية القديمة، لم يصبح للجانب الدلالي كيانا مستقلا إلا بعد أن نشر اللغة الفرنسي "ميكيل بريل" مقالته في عام ١٨٩٧م. وقد كشفت مقالة بريل للغوين المحدثين عن ميلاد علم جديد يعرف باسم علم الدلالة ( مجاهد، ١٩٨٥ : ١٢).

قد اشتهر المصطلحة علم الدلالة الغربية باسم سيمانتيك *semantique* الفرنسية أو *semantic* الإنجليزية، وكلهما مشتق من الكلمة اليونانية *semaino* التي تدلّ على المعنى "دلّ على"، و المتولدة الأخرى من الكلمة السيمانتيك هي *sem* تدلّ على المعنى العلامة وهي بالأساس الصفة المنسوبة إلى الكلمة الأصل *sens* أو المعنى. ( سليمان، ١٩٩١ : ٧).

أما عند علماء اللغة العربية، الدلالة هي مثلثة الدال، مصدر الفعل دلّ، وهي من مادة (دل) التي تدلّ على الإشارة إلى الشئ والتعريف بيه (هلال، ٢٠١٢ : ١٢). ومن ذلك دله عليه يدلّه على الطريق، أي سدده إليه. وفي التهذيب دلت بهذا الطريق دلالة: عرفته، ثم إن المراد بالتسديد: إراءة الطريق ومن الجاز "الدالّ على الخير كفاً عليه"، ودله على الصراط المستقيم أرشادة إليه وسسده نحوه وهداه، وأنت تلاحظ هنا تغيرا دلاليا، من الحسى إلى المعقول (حيدر، ١٩٩٩ : ١١).

ويعرف عند الدكتور مختار عمر في كتابه (علم الدلالة)، تعريف علم الدلالة لغة وهي يسمى بالدراسة المعنى، وأما اصطلاحا هو العلم الذي يدرس

المعنى، أو ذلك الفراغ من علم اللغة الذي يتناول نظرية المعنى أو ذلك الفراغ الذي يدرس شروط الواجب توافرها في الرمز حتى يكون قادرا على حمل المعنى ( عمر، ٢٠٠٦: ١١). وفي كتاب العربية وعلم اللغة الحديث، تعددت تعريفات علم الدلالة بين الباحثين فيه والدارسين له، ويكفي أن نرى الأستاذين أو جدن وريتشاردز يقدمان لنا ما لا يقل عن ستة عشرة تعريفا للمعنى، بل اثنين وعشرين تعريفا، لو أخذنا التعريفات الإضافية الأخرى في الحسبان، إلا أن القاسم المشترك بين تعريفات علم الدلالة هو أنه العلم الذي يدرس المعنى ( داود، ٢٠٠١: ١٧٩).

وقال فريد عوض حيدر في كتابه أن علم الدلالة الحديث هو عبارة عن تركيب وصفى يدل على حدث موصف خال من الدلالة على الزمان، ويطلق هذا مصطلح على تغير معنى الكلمة على مر الزمن يفعل إعلاء أو انحطاط أو توسع أو انحسار أو مجاز، أو غير ذلك ( حيدر، ١٩٩٩: ٧١). من التعريفات علم الدلالة، كل يعرف بعضهم بأنه كما يلي، المعجم العربي الأساسي وتعريف أن علم الدلالة تطلق في اللغة هي العلم المختص بدراسة معاني الألفاظ والتراكيب اللغوية ( العابد، دون السنة: ٤٦٠).

واضح من هذا التعريف، أن علم الدلالة يهتم بدلالة الرمز اللغوي، سواء كان رمزا مركبا، مثل التعبيرات الاصطلاحية idioms، وهناك وجهة نظر خاصة بعلماء المعاجم في تعريف علم الدلالة بأنه ذلك الفرع من علم اللغة الذي يقوم بدراسة المعنى المعجمي، وأنه يختص بدراسة الألفاظ المفردة وما يرتبط بها من تصنيف كلمات اللغة وإعطائها معانيها العامة. ( عمر، ٢٠٠٦: ١٥).

## ب- أنواع الدلالة

من العلماء اللغة بأن أنواع الدلالة تنقسم على أربعة أنواع، وهي:

## ١- الدلالة المعجمية

هي الدلالة التي وضعها الأسلاف لألفاظ المختلفة، وتكلفت ببيانها القواميس اللغة حسب ما ارتضته و اصطلحت عليه، و تستعمل في الحياة اليومية بعد تعلمها بالتلقين و السماع و القراءة و الإطلاع على آثار السابقين الأدبية شعراً أو نثراً و يطلب هذا التعليم زمنًا ليس بالقصير قبك أن يسيطر المرء على لغة الأبويه ( هلال، ٢٠١٢ : ٢٨).

## ٢- الدلالة الصوتية

هي ما يكون بين أصوات بعض الكلمة، و طرائق نطقها و بين معانها من ارتباط. وقد اكتشف بعض العلماء في طائفة من الألفاظ العربية صلة بين ألفاظها و معانيها فبينوا أن العربي يربط بين الصوت و المعنى. فيجعلها متشابهين يدل على المعنى الضعيف بأصوات ضعيفة و على المعنى القوي بأصوات قوية و من ذلك كلمت (النضح) و (النضخ) وكلهما لسيلان الماء و نحوه إلا أن الأول سيلان ضعيف و ناسبته الحاء الرقيقة و الثاني سيلان قوي و ناسبته الحاء الغالظة ( هلال، ٢٠١٢ : ٣٠-٣١).

## ٣- الدلالة الصرفية

هي الدلالة التي تستمد عن طريق صيغ الألفاظ و أبنيتها، و دراسة التركيب الصرفي يلاءم لفظ يؤدي إلى بيان المعنى و ووضوحه (حسان، ١٩٩٠ : ٢٣٢). كأن يقول الصرفيون: كل ماجاء على صيغة (فعل) مضموم العين فعل لازم، أو صيغة (فعل) بضم الفاء

وكسر العين تدل على الفعل الماضي الذي لا يذكر فاعله، وإن صيغة (فاعل) تدل على الفعل ومن فعله، وصيغة (مفعول) تدل على الفعل ومن فعل فيه.

#### ٤- الدلالة النحوية

وهي الدلالة الخاصة بالكلمة في التركيب، ويصبحها فيه موقعاً معيناً يدل على قيمتها، وإن عدم وضعها في الموقع الذي يتطلبه معناه سيؤدي إلى خلل وغموض في الدلالة على المعنى المقصود (سليمان، ٢٠٠٦: ٢٧٥). وهذا يحتم ترتيب الجملة ترتيباً خاصاً لو اختل أصبح من العسير أن يفهم المراد منها. العلاقة بين الدلالة والنحو (التركيب) علاقة وثيقة والتأثير متبادل بينهما، فالوظيفة التركيبية تؤثر في الدلالة وتغييرها يؤدي إلى تغير في الدلالة، كما قد يؤدي الخطأ في التركيب إلى خطأ في الدلالة أو يؤدي إلى تشويه الدلالة (أنيس، ١٩٨٠: ٤٨).

#### ج- مفهوم المعنى وأنواعها

وجود بعض التعريف عن المعنى الذي يعبر عنه العلماء، في دراسة علم اللغة عن المعنى تعريف العامة لن يفيدنا طالما ولم تحدد مقصود من المعنى، إذا نقره الكتاب علم الدلالة للدكتور أحمد مختار عمر لا نجد بفرق بين الدلالة والمعنى، ففي عرضه لأسماء علم الدلالة يقول: أما في اللغة العربية فيعدهم يسميه علم الدلالة، وبعضهم يسميه علم المعنى (عمر، ١٩٨٨: ١١). ولكن يختلف العلماء اللغة في فهم المعاني الكلمة المعنى و الكلمة الدلالة، مهيم علينا أن يعرف بالمقصود الكلمة معنى ولا سيما حينما يقترب بين الكلمة المعنى و الكلمة الدلالة. كما شرح الباحث على النحو التالي:

في قاموس اللغة الإندونيسية (٢٠٠٨: ٩٠٥)، ذكر أن المعنى هو معنى الكلمات أو المعاني. المعنى هو العلاقة بين رمز الصوت ومرجعته. المعنى هو

شكل من أشكال الاستجابة من التحفيز الذي حصل عليه الممثل في التواصل وفقاً للجمعيات ونتائج التعلم التي يمتلكها. خطاب الإنسان ينطوي على معنى كامل. تكامل المعنى هو مزيج من أربعة جوانب ، هي الفهم، والشعور، والنبرة، و الانتفاضة. فهم الجوانب الداخلية السياق كله هو جزء من الجهد لفهم المعنى في التواصل. كما ذكر ليش تعاريف المعاني في كتابه إلى سبعة أقسام، وهي: : المعنى التصوري، المعنى الإشاري، المعنى الاسلوبي، المعنى العاطفي، المعنى التأملي، المعنى الطرزي، المعنى الموضوعي ( ليش، ١٩٧٤ : ١٩-٣٣).

و أم يسمى بالمعنى، فلنتذكر ما قاله فردينان دي سوسور، وهو أبو اللغة الحديثة من فرنسي. ففي كتابه الباهر دراسة في علم اللغة العامة (١٩١٦)، ذكر أن مصطلح علم اللغة يحتوي على أصلين، فالأول هو المدلول والثاني هو المؤشر إليه . والمراد من المدلول مفهوم المعنى من الصوت. أما المؤشر هو الأصوات التي نشأت من فونيمات اللغة المترابطة. وبعبارة أخرى نفهم أن كل سمة لغوية تتكون من أصلي الصوت والمعنى. وكلاهما أصلان داخل اللغة يلمح إلى المرجع الذي يكون أصل خارج اللغة. والتعريف عن المعنى أو المقاصد المطروحة عبر الكلمات، العبارات، والجمل من المتكلم قد يتوهم المخاطب في فهمها لكونها تحت مظلة عدة اللغات حتى تبهم معانيها ويصعب فهمها (هرفورد وأصحابه، ٢٠٠٧ : ١).

فاتيدا في كتابه أن المعنى هو مصطلح مريبك لأن المعنى لم يتم التعرف عليه جيداً. المعنى المقصود هو المعنى في كل عنصر من عناصر اللغة، سواء بوجود أشكال أو كلمات أو جمل. جميع الأشكال والكلمات والجمل فيها لها معانيها الخاصة. كل معنى يمكن أن يغير المعنى إذا كان موقع الكلمة في جملة مختلفة. يحدث هذا لأن المعنى له معنى واسع جداً. بالإضافة إلى ذلك، الكلمة لها معنى أو معنى تحتوي على معاني مهمة ( فاتيدا، ٢٠١٠ : ٧٩).

عند أولمان، يجادل بأن المعنى هو علاقة بين المعنى والتفاهم. بالإضافة إلى ذلك، المعنى هو أكثر مصطلح غامضة والأكثر تقليدية من الناحية النظرية حول اللغة. هذا بسبب المعنى يتم فصل كل كلمة وفقا لشكلها وعنصر اللغة. جاء في هذا الكتاب أن هناك علاقة متبادلة بين الاسم والمعنى. إذا سمع شخص ما كلمة ففكر في شيء وإذا فكر شخص ما في شيء فسيفكر في قول شيء ما. يتم استخدام هذه العلاقة المتبادلة للإشارة إلى معنى الكلمة ( أولمان، ٢٠١٤ : ٦٥ - ٦٧).

وفقا لجاسودرما فإن المعنى هو الرابط بين عناصر اللغة نفسها، خاصة الكلمات. المعنى كاتصال مع العالم الخارجي وفقاً لاتفاق المستعمل حتى يكونوا متبادلين فهم (جاسودرما، ٢٠٠٩ : ٥). وإنما أميندين أن المعنى هو العلاقة بين اللغة والعالم خارج اللغة التي تم الاتفاق عليها من قبل مستخدمي اللغة حتى يتمكنوا من فهم بعضهم البعض. حدود الفهم يمكن أن يعرف هذا ثلاثة عناصر رئيسية يعيش فيه، وهي: أولاً المعنى هو نتيجة العلاقة بين اللغة والطبيعة خارج اللغة، ثانياً التحديد مستخدمو اللغة، و آخر يمكن استخدام تجسيد المعنى لنقل المعلومات بحيث يمكن فهمها بشكل متبادل (أميندين، ٢٠٠٨ : ٥٢-٥٣).

يشرح كريدلكسنا عن فكرة المعنى ينقسم إلى أربعة أقسام ، وهي: أولاً، غرض المحادثة هو أن يفهم بسهولة من قبل المحاور، وثانياً تأثير وحدات اللغة في فهم تصورات المجموعة البشرية أو البشرية، و ثالثاً العلاقات، بمعنى متناسب أو غير مناسب الطبيعة خارجة عن اللغة أو بين الألفاظ وكل الأشياء المشار إليها، وآخر الطرق لاستخدام رموز اللغة (كريدلكسنا، ٢٠٠٨ : ١٤٨).

بناء على الآراء أعلاه لقد يتم، أن المعنى هو شعور يحتوي على معنى وغرض اللغة نفسها. بمعنى أنها يحتوي المعنى، الأهداف، الأفكار، والنية التي يقصدها مستخدمو اللغة. لأن كل الأشياء المعينة من قبل المستخدم للغة تحتوي

على معنى حتى يتمكنوا من فهم بعضهم البعض وفهم معنى النية والكلام. مع معنى الغرض و المقصود من المتكلم قد فهم المتحدثين ويمكن فهمهم عند جمهور. بحيث يتم تأسيس التواصل التواصلي.

ورغم اختلاف العلماء في أنواع المعنى فإننا نرى في اختلفت كل قسمة المعاني من صنفها. وهذا التقسيم لتفرقة نوع المعاني عند لجيفري ليس تعاريف المعاني في كتابه إلى سبعة أقسام، وهي:

### ١- المعنى التصوري

وهو قد يسمى أحيانا بمعنى الإشاري، وهذا هو الأصل الرئيسي في التواصل عند علم اللغة (محتوى منطقي).

يطلق على المعنى التصوري أحيانا بمعنى (الإشاري) بعبارات عامة، وهو عامل رئيسي في التواصل اللغوي، ويمكن إظهاره كشيء متكامل لوظيفة أساسية للغة. لا يسمى الأنواع الأخرى من المعاني (لا يعني ذلك أن المعنى التصوري هو أهمية العنصر في التواصل اللغوي). على سبيل المثال، يمكن تفسير كلمة "زوجة" على أنها امرأة لها زوج وطفل (ليش، ١٩٧٤: ١٩).

يمكن أن يتم أن المعنى الذي يظهر الطبيعة الأصلية في الجملة أو يمكن أن يقال كمعنى منطقي وفقا لمعناه الحقيقي.

### ٢- المعنى الإشاري

وهو المعنى ذو قيمة تواصلية (الموصول به) من الكلام حسب المتطلبات من المعنى التصوري.

أن المعنى الإشاري ليس شيئا محددًا في اللغة، ولكن مع أنظمة التواصل، مثل الفنون البصرية والموسيقى، فإن المعنى غير مستقر نسبيا،

وهذا يعني أن المعنى يتغير كثيرا وفقا لثقافته ووقته و تجربة فردية، المعنى الإشاري مفتوح وكذلك معرفة وإعتمادنا على الكون المفتوح أيضًا، كل سمة من سمات الإشارة التي تتميز ذاتيا أو موضوعيا قد تدعم المعنى الإشاري للكلمة التي تميزها (ليش، ١٩٧٤ : ٢٣).

يمكن أن يتم أن المعنى الإشاري هو معنى الكلمة الذي يظهر بوجود الاختلاط مشاعرنا على الكلمة المنطوقة أو المسموعة. وتستند المعاني الإشاري على وجود أو عدم وجود قيم الذوق في استخدامها. معنى دلالي في كلمة يمكن أن تكون مختلفة بين مجموعة مجتمع ومجموعة مجتمع أخرى. بالإضافة إلى ذلك، مرارًا ما يسمى إلى المعاني الإشاري على أنها معنى مجاز أو ليس المعاني في الواقع (معنى إضافي).

### ٣- المعنى الأسلوبي

وهو المعنى المطروح خفي اللغة يحتوي على الظروف عن حالة اجتماعية لدى مستخدمي تلك اللغة. أن المعنى الأسلوبي مرار إليه باسم جانب الاتصال الذي يرتبط بالموقف الذي يحدث في الكلام. المعنى الأسلوبي هو المعنى المطروح خفي اللغة يحتوي على الظروف عن حالة اجتماعية لدى مستخدمي تلك اللغة. تظهر عن نشأة على أصل المتحدثين وفقًا لبيئتهم الجغرافية أو الاجتماعية. هذا المعنى يدل أيضا شيئا عن العلاقات الاجتماعية بين المتحدثين والمستمعين. على سبيل المثال اللغة اليومية، والأسرة، واللغة، وما إلى ذلك التي تظهر علاقة معينة بين الاثنين. و بالإضافة إلى ذلك، يرتبط المعنى الأسلوبي بأسلوب اختيار الكلمات نظرا للاختلافات الاجتماعية ومجالات النشاط في المجتمع (ليش، ١٩٧٤ : ٢٥).

يمكن أن يتم أن المعنى الأسلوبي هو معنى عند الكلمة أو لغة تظهر البيئة الاجتماعية للمستخدم أو تُظهر العلاقات الاجتماعية للمستخدم. ترتبط المعاني الأسلوبية بحالات الكلام والتأثيرات على القراء أو المستمعين المرتبطة بالمشاعر.

#### ٤- المعنى العاطفي

وهو المعنى الذي يصور عن العواطف الشخصية من المتكلم لا سيما رده إلى المخاطب أو إلى قوله. أن المعنى العاطفي هو المعنى الذي يصور أو يعكس المشاعر الشخصية للمتحدثين يتضمن موقفه من المستمع أو موقفه على شيء قال. على سبيل المثال، الشخص الذي يتم توبيخه بكلمة "الطفل الغبي الأساسي"، الشخص الذي يتم توبيخه سوف يتفاعل بغضب أو قد يتضايق من تلك الكلمات التي تعتبر سليط بسبب اللهجة الصوتي الحاد أو الجامد. عوامل مثل المهجة والرنة الصوتية التي مصطلح كمثل (لون الصوت) مهمة هنا. في مثال الكلمة "الطفل الغبي الأساسي" يمكن تحويله إلى جملة مريحة عندما يكون المهجة ناعما (ليش، ١٩٧٤: ٢٧).

يمكن أن يتم أن المعنى العاطفي هو معنى الكلمة التي تصف المشاعر الشخصية أو مواقف المتحدث للكلمات التي يتحدث بها المخاطب. في المعنى العاطفي، المهجة، والنغمة، والرنة الصوتية أو الصوتي الحاد المتكلم انعكس على المخاطب في الوقت يكون الاتصالات. بالإضافة إلى ذلك، فإن المعنى الذي ينشأ بسبب رد فعل القراء والمستمعين على استخدام الكلمات أو الكلمات من المتحدثين.

## ٥- المعنى التأملي

وهو المعنى المنقولة من خلال الاخطلات بمعنى الأخرى من اصطلاح ذات المفهوم المزدوج.

أن معنى التأملي هو المعنى الذي ينشأ في مصطلحات ذات معنى المفهوم المزدوج، إذا كان هناك المصطلح الكلمة يشكل جزءاً من استجابتنا على فهم آخر. الاحتفالات في الكنيسة، إذا سمعنا التعبير مرادف (سانغ المرفة) والروح القدس ، وكلاهما يدل إلى الثالث في شكل شخص ثالث. كان استجابتي على هذا المصطلح تشكل عن معنى ليس متدينا من الراحة (مرفة) و (روح). يبدو المرفة حميم ويوفر الترفيه (على الرغم أنه يعني في السياق المتدين التي تقوية أو دعم)، حينما أن الروح المقدسة تبدو مخيفة (ليش، ١٩٧٤ : ٢٩).

يمكن أن يتم أن المعنى التأمل هو اصطلاح الكلمات التي تؤدي إلى فهم الكلمات الجديدة ويمكن أن تخلي المستمعين أو القراء. ينشأ معنى التأملي بسبب استجابة وأفكار من المستمع لإظهار فهم الكلمة الجديدة.

## ٦- المعنى الطرزي

وهو المعنى المنقولة عبر الائتلاف مع الكلمة الجانحة إلى نطاق الكلمة الأخرى.

يحتوي المعنى الطرزي على ارتباط الكلمات الناتج عن معنى الكلمات التي تظهر فيها البيئة. كلمة التجميع لديها بالفعل شريكها الخاص. يسمى إلى هذا المعنى باسم المعنى المتعلق بالاستخدام عدة كلمات في نفس البيئة. على سبيل المثال، الكلمة "جميلة" و "وجميل" لها نفس المعنى الأساسي بالمعنى الجيدة، لكن يمكن تمييز الكلمتين حسب

عدة أسماء أخرى تصاحبها أو تصبح كلمة مطابقة (ليش، ١٩٧٤: ٣٠).

يمكن أن يتم أن المعنى الطرزي هو معنى كلمة مرتبطة باستخدام عدة كلمات في البيئة نفس أو الكلمات التي تظهر في بيئة. يجب استخدام الكلمات على الوضع و الحال. الى ذلك، فإن المعنى يقتصر أيضا بمستوى التوافق ودقة الكلمات.

### ٧- المعنى الموضوعي

وهو المعنى المتواصل وفقا بطريقة المتكلم أو المؤلف في ترتيب رسالته تعني رتبة التركيز.

المعنى الموضوعي هو المعنى الذي يتم توصيله بالطريقة التي يرتب بها المتحدث أو الكاتب رسالته، بمعنى السياق والتركيز والتأكيد. مثال، ١. ما الذي يدرسه المحاضر؟ ٢. من يدرس الدلالة؟ في الجملة الأولى، ركز على "موضع"، في حين تؤكد الجملة الثانية على "فاعل" (ليش، ١٩٧٤: ٣٣).

يمكن أن يتم كما هو موضح أعلاه واضح، أن المعاني الموضوعية مرتبة على أساس السياق والتأكيد.

و أم أنواع المعنى في كتاب مختار عمر، راءى مختار عمر أن الأنواع المعنى الى خمسة اقسام هي أهمها:

١- المعنى الأساسى أو الأولى أو المركزي ويسمى أحيانا المعنى التصورية أو المفهومي، conceptual meaning أو الإدراكي cognitive. وهذا المعنى هو العامل الرئيسي للاتصال اللغوي، والممثل الحقيقي للوظيفة الأساسية للغة، وهي التفاهم ونقل الأفكار. ومن الشرط لاعتبار متكلمين بلغة معينة أن يكونوا متقنا سمين للمعنى الأساسي.

٢- المعنى الإضافي أو العرضي أو الثانوي أو التضمني. وهو المعنى الذي يملكه اللفظ عن طريق ما يشير إليه إلى جانب معناه التصوري الخالص. وهذا المعنى نوع من المعنى زائد على معنى الأساسي وليس له صفة الثبوت والشمول، إنما يتغير بتغير الثقافة أو الزمن.

٣- المعنى الأسلوبي. وهو المعنى الذي تحمله قطعة من اللغة بالنسبة للظروف الاجتماعية لمستعملها والمنطقة الجغرافية التي ينتمي إليها. كما أنه يكشف عن مستويات أخرى مثل التخصص ودرجة العلاقة بين المتكلم واللغة.

٤- المعنى النفسي، وهو يشير إلى ما يتضمنه اللفظ من الدلالة عند الفرد. فهو بذلك معنى فردي ذاتي. وبالتالي يعتبر معنى مقيدا بالنسبة لمحدث واحد فقط، ولا يتميز بالعمومية، ولا التداول بين الأفراد جميعا.

٥- المعنى الإيحائي، وهو ذلك النوع من المعنى الذي يتعلق بكلمات ذات مقدرة خاصة على الإيحاء نظرا لشفايتها، وقد حصر أو للمان تأثيرات هذا النوع من المعنى في ثلاثة هي: التأثير الصوتي، التأثير الصرفي، التأثير الإشاري. (عمر، ٢٠٠٦: ٣٦-٤١).

#### د- الدلالة عند جيوفري ليش

إن علم الدلالة هي فرع من اللغويات التي أصبحت معروفة اليوم في وقت الحاضر، على الرغم من أنه في حوالي عقدين من الزمان، كان هذا العلم نادرا ما لم يتم الإشارة إليه من قبل اللغويين. يعتمد هذا على زيادة الوعي اللغوي، أن الجهد الحقيقية للكشف عن طبيعة اللغة لن تحمل النتائج المتوقعة دون أن تستند إلى فهم الدلالات، وهي كيفية استخدام اللغة في التواصل. وكان أيضا تفسير الدلالة كما دراسة المعنى فيما يتعلق المواقف المذكورة.

الدلالة (كدراسة عن المعنى) مشكلة كبيرة في التواصل ولأن التواصل عامل متزايد الأهمية في المنظمة الاجتماعية، فإن الحاجة إلى فهم الدلالة أصبحت أكثر اضطرراً. و الدلالة هي مركز دراسة العقل البشري، وهي عملية التفكير والإدراك والتصور، كل هذه مرتبطة مع الطريقة التي تصنف بها والتعبير عن تجربتنا في هذا العالم الحقيقي من خلال اللغة.

إنما يش نظر علم الدلالة باعتبارها فرعاً من علم اللغويات، وهي دراسة عن اللغة: كمجال دراسة موازٍ ومرتبطة بالتركيب اللغوي وعلم الأصوات، حيث يتحدث كل منهما عن النمط الرسمي من اللغة، وكيفية ترجمة هذا النمط إلى صوت. في حين أن بناء الجملة وعلم الأصوات يبحثان في بنية اللغة بتعبيرها المحتملة، فإن الدلالة تدل على المعنى الذي يمكن التعبير عنه. ربما يمكن القول أن النظر إلى الدلالة كعنصر من عناصر الانضباط اللغوي هو نقطة الانطلاق الأكثر فائدة وإثارة للاهتمام اليوم.

### هـ - مفهوم الأغاني

إن الأغاني هي عبارة عن سلسلة من الرسائل المكتوبة باستخدام منهجية معينة للكتابة من خلال الانتباه إلى اختيار الكلمات الذي يستخدم لخلق انطباع معين على القارئ، محتويات تمثل مشاعر المؤلف أو الأفكار التي تنشأ من البيئة المادية البشرية. كلمات الأغنية تم إنشاؤها بلغة واضحة ولكنها تحتوي على بعض المعاني. كلمات على كما أنه يحتوي على رسائل أخلاقية. المعلومات والمشورة التي تريدها تسليمها إلى المستمعين. اللغة المستخدمة في كلمات الأغاني هي نفسها تقريباً في الشعر باللغات العاطفية والإيقاعية، على سبيل المثال مجازياً وفنياً ومليئة بالمشاعر (أمياني، ٢٠١٦: ٢).

الأغاني نفسها هي رسالة رمزية من الإنسان عن كل ما يحدث في البيئة التي تنشأ بسبب استجابة. يتم التقاط هذه الظروف البيئية من خلال العقل الذي

ينتج الأفكار التي يتم في اللغة. ثم ليس بعض الأغاني تم إنشاؤه على أساس الظواهر البيئية التي تحتوي على معنى ورسالة ليتم توصيلها إلى المستمعين. معنى كلمات الأغنية هي الرسالة التي يريد الراقص نقلها بناءً على جميع الردود التي يتلقونها من البيئة. يمكن أن يقال الأغاني كتسليم استعراض الشعور. القصة أو التعرض المقدمة لإستخدم لغة جميلة للتأثير على قلب الشخص وعقله للموافقة والمشاركة في عرض مؤلف الأغاني. الأغنية لها تأثير كبير في عالم المجتمع لأن الأغنية نفسها هي فن ولد من المجتمع. يحتاج البشر دائماً إلى الفن لأنهم في الحياة الإنسانية يحتاجون دائماً إلى شيء ممتع وسعيد ويحتاجون إلى أشياء تتعلق بالجمال الجمالي (لسورياتنا، ٢٠٠٦ : ٢-١).

الأغاني هي قصائد قصيرة تعبر عن المشاعر. هذا أيضاً يتعزز في تعريفات أخرى لأغاني الموجودة في القاموس الإندونيسي ، وهي كلمات الأغاني هي أعمال شعرية تغنى. و يتحقق شكل التعبيرات في الأصوات والكلمات. كلمات الأغنية أو كلمات الأغاني هي مجرد كلمات في الأغنية. تلعب كلمات الأغنية دوراً ليس فقط كأغنية كاملة ولكن كجزء مهم ايضاً من الأغنية التي تحدد موضوع الأغنية وشخصيتها ومهمتها. لمعرفة المعنى ، يجب أن نشعر بالإيقاع واللحن والانسجام وصوت الغناء ومحتويات الكلمات من خلال الغناء أو الاستماع إلى الأغنية ( أطر، ١٩٨٨ : ١٠٦).

عند كل مؤلف الأغاني الذي يعبر دائماً المعنى والرسالة المحتويات في الأغنية في كل آية. تحتوي كلمات الأغاني على نموذج رسالة في شكل كتابة الكلمات والجمل التي يمكن استخدامها لإنشاء جو وصورة خيال معين للمستمع بحيث يمكن أن تخلق معاني متنوعة. حتى من الأغاني تواصل المؤلف مع الجمهور من خلال كلمات الأغاني. يتم ضبط الموسيقى في تطورها حسب أذواق الناس

بجيث تختلف الموسيقى عن غيرها من الفنون بجيث يكون لها سحرها الخاص وتعطي فكرة جديدة عن تطور الفن.

من التعريف السابق، يمكن أن نستنتج أن كلمات الأغاني والمحتويات فيها هي كلمات رمزية من المؤلف استجابة للبيئة الحية مع كل ما يحدث ويشعر به في البيئة. يتم الحصول على هذه الحالة البيئية من خلال العقل الذي ينتج الأفكار التي يتم سكبها في اللغة الغنائية.



## الباب الثالث

### عرض البيانات و تحليلها

#### أ- ألبوم *Forgive Me*

ألبوم "Forgive Me" هو ألبوم موسيقي الثاني أنشأه المغني المسلم من السويدي اسم الكامل ماهر مصطفى ماهر زين، في هذا الألبوم يتضمن أغنيات أكثر نشاطاً والحداثة مقارنة بألبومه الأول. تم إصدار الألبوم في التاريخ ٢ أبريل ٢٠١٢ تحت عنوان الموسيقى Awakening Records. كانت جهود ماهر زين و Awakening Records في الترويج لألبومها قد ناجحة جداً باستخدام الوسائط الاجتماعية فاسبوك، يوتوب و إيتون. أصبحت الأغاني في ذلك الألبوم مشهورة في الشرق الأوسط والشباب المسلم في الدول الغربية<sup>١</sup>. في ألبومه إنه يأتي بأغاني إسلامي في موسيقى الحديثة وموسيقى البوب يمكن أن يجرف الأشخاص الذين يستمعون ذلك الأغنية. ظهر ماهر زين في ضعيف الموسيقيين الإسلاميين، في يضم الأغاني الإسلامي. في أغنيته تحتوي معنى التي تهدف إلى إلهام وترفيه الناس وإرسال رسالة سلام والأمل إلى العالم. في هذا الألبوم "Forgive me" تقع هناك ثلاث الأغاني العربية من أعمال ماهر زين، على النحو التالي:

| رقم | مبحث الأغاني    | ترويج            | مدة  |
|-----|-----------------|------------------|------|
| ١   | مولاي           | ٢٦- إبريل - ٢٠١٢ | ٤:٥٣ |
| ٢   | السلام عليك     | ١٦- مايو - ٢٠١٢  | ٤:١٤ |
| ٣   | رضيت بالله ربنا | ٠٦- إبريل - ٢٠١٢ | ٤:٥٩ |

من الثلاث الأغاني المذكورة تحتوي على الكثير من المعنى من كل كلمات الأغاني التي سيشرح المؤلف بعد لنتائج هذا البحث. لكن القليل من المؤلف يريد

<sup>1</sup> [https://id.wikipedia.org/wiki/Forgive\\_Me](https://id.wikipedia.org/wiki/Forgive_Me)

أن يقول في كل أغنية أنشأها ماهر زين هي الأغاني الدينية التي لها معنى عن البيئة الحياة، العقيدة، الحب، وفي جوهرها في كل أغنية قريب تعبر عن نفسه الشخصي الذي يطيع النبي محمد كدليل في حياته والله إله الذي صنع كل شيء بإرادته. الآن سيتضمن المؤلف ثلاثة الكلمات الأغنية في ألبوم "forgive me"

على النحو التالي:

## ١- الأغاني الأولى

### مولاي

مولاي صل و سلم دائما أبدا  
 على حبيبك خير الخلق كلهم  
 يارب صل عليه يارب صل عليه  
 صلوات الله عليه يارب صل عليه  
 البدر كطلعته وجه جميل  
 والشمس كبسمته ظل ظليل  
 هو عبد الله سيد الخلق و مصطفىاه  
 وحبيب الله خير مبعوث لوحى الله  
 هو خير عباد الله خير البرايا  
 حى فينا بهداه حلو الوصايا  
 نسألك الله تجمعنا يوما برسول الله  
 من كوثره يروينا فتقبل يا رياه  
 مولاي صل و سلم دائما أبدا

على حبيبك خير الخلق كلهم  
يارب صل عليه يارب صل عليه  
صلوات الله عليه يارب صل عليه

طاهر القلب نقي ذاكر لله  
المصطفى الصفي صلى عليه الله  
أخلاقه و صفاته سبحانه من سواه  
هو قدوتي و حبيبي و دعوة النجاة  
يا رسول الله يا حبيب الله  
فأكتب لنا نلقاه ندعوك يا ربه

مولاي صل و سلم دائما أبدا  
على حبيبك خير الخلق كلهم  
يارب صل عليه يارب صل عليه  
صلوات الله عليه يارب صل عليه

## ٢- الأغاني الثانية

### السلام عليك

رقت عيناى شوقا .. ولطيفة ذرفت عشقا  
فأتيت إلى حبيبي .. فاهداً يا قلب, ورفقا  
صل على محمد

السلام عليك يا رسول الله .. السلام عليك يا حبيبي يا نبي الله

السلام عليك يا رسول الله .. السلام عليك يا حبيبي يا نبي الله  
يا رسول الله

قلب بالحق تعلق .. وبغار حراء تألق  
بيكي يسأل خالقه .. فأتاه الوحي فأشرق  
اقرأ اقرأ يا محمد

السلام عليك يا رسول الله .. السلام عليك يا حبيبي يا نبي الله  
السلام عليك يا رسول الله .. السلام عليك يا حبيبي يا نبي الله  
يا رسول الله

يا طيبة جئتك صبا .. لرسول الله محبا  
بالروضة سكنت روحي .. وجوار الهادي محمد

السلام عليك يا رسول الله .. السلام عليك يا حبيبي يا نبي الله  
السلام عليك يا رسول الله .. السلام عليك يا حبيبي يا نبي الله  
يا رسول الله

### ٣- الأغانى الثالثة

#### رضيت بالله ربا

رضيت بالله ربا وبالإسلام ديناً  
وبمحمد صلى الله عليه وسلم نبياً ورسولاً

في حماك ربي غابتي رضاك  
والقلب في يقين يحيا على هداك  
ذو الجلال في علاه ما لنا سواه  
هو واهب الحياة فلنبتغي رضاه  
القادر الحليم الغافر الرحيم  
إن قال كن يكون سبحانه العظيم

رضيت بالله ربا وبالإسلام دينا  
وبمحمد صلى الله عليه وسلم نبيا ورسولا

ديننا حياة ديننا عطاء  
والكون من ضياه يستلهم الصفاء  
ربنا ارتضاه لنا كامل تمام  
قد جاء بالسلام والخير للأنام  
وأنا به رضيت وبنوره هديت  
سأظل ما حييت أقول في دعائي

رضيت بالله ربا وبالإسلام دينا  
وبمحمد صلى الله عليه وسلم نبيا ورسولا

صلوا على النبي صلوا على النبي  
صلوا على النبي صلوا على النبي

رضيت بالله ربا وبالاسلام ديننا  
وبمحمد صلى الله عليه وسلم نبيا ورسولا

### ب- أنواع المعاني في الأغاني العربية لماهرزين

في نتائج هذا البحث، سيجمّع الباحث بعض الكلمات أو الجملة على كل الأغنية من ثلاث الأغاني التي تمكن تحليلها من خلال نظرية جيوفري ليش عن أنواع المعاني المنتظم في الجدول كما يلي:

#### ١- أنواع المعاني في الأغاني الأولى "مولاي"

| رقم | الكلمات        | أنواع المعنى    |
|-----|----------------|-----------------|
| ١   | خير الخلق      | المعنى التصوري  |
|     | طاهر القلب     |                 |
| ٢   | البدر كطلعته   | المعنى الإشاري  |
|     | الشمس كبسمته   |                 |
|     | المصطفى الصفي  |                 |
| ٣   | أن تجمعنا يوما | المعنى الأسلوبي |
| ٤   | مولاي          | المعنى العاطفي  |
|     | هو قدوتي وحببي |                 |
|     | ندعوك يارباه   |                 |
| ٥   | هو عبد الله    | المعنى التأملي  |
|     | سبحان من سواه  |                 |
|     | حبيب الله      |                 |
| ٦   | وجه جميل       | المعنى الطرزي   |

|                 |                                |   |
|-----------------|--------------------------------|---|
| المعنى الموضوعي | على حبيبك خير الخلق كلهم       | ٧ |
|                 | حي فينا بهداه حلو الوصايا      |   |
|                 | وحبيب الله خير مبعوث بوحي الله |   |

فيما يلي سوف يشرح الباحث عن الكلمات و الجملة في الأغاني  
"مولاي" التي تحتوي الى سبعة أنواع المعاني كما في جدول السابق:

#### أ- المعنى التصوري

##### ١- خير الخلق

في هذه الجملة، من كلمة "خلق" وفقا في القاموس له معنى يدل على خلق الله بشكل واضح وكذلك البشر والحيوانات والنباتات. ولكن في هذا السياق، تعني الكلمة أنه بمعنى إنسان. مقو أيضا في الكلمة السابقة التي توضح الطبيعة الأصلية أن "خلق" في هذا السياق هي الإنسان الذين لديهم العقل للتفكير.

من هذا الشرح، يمكن أن يتم أن المعنى التصوري هو المعنى الذي يدل معنى الحقيقي أو المعنى المنطقي.

##### ٢- طاهر القلب

في هذه الجملة، من الكلمة "طاهر" وفقا في القاموس له معنى واضح، في التعليم الإسلامية تحتوي معنى غير النجاسة. فيما يتعلق بالكلمة بعد ذلك يمكن تفسير أن الطاهر هي قلبه. في الحقيقة جميع القلوب تولد طاهر ولكن الحياة في هذا العالم مع كل أنواع الأنشطة تجعل القلب له معنى معاكس.

من هذا الشرح، يمكن أن يتم أن المعنى التصوري هو المعنى الذي يدل معنى الحقيقي أو المعنى المنطقي.

## ب- المعنى الإشاري

## ١- البدر كطلعته

في هذه الجملة، من الكلمة "بدر" يحتوي على معنى الإشاري. في سياق الجملة المذكورة، يمكن تفسير أن الوجه المقصود من المؤلف يشبه كجميل البدر الذي يبدو وكأنه يلمع في الليل. من هذا الشرح، يمكن أن يتم أن المعنى الإشاري هو معنى المثل الذي يعكس قيمة شعور المؤلف وكذلك شعور الكلمة المنطوقة.

## ٢- الشمس كبسمته

في هذه الجملة، من الكلمة "شمس" يحتوي على معنى الإشاري الذي لا يختلف كثيرا عن المثل السابق، حيث يكمن معنى الإشاري في هذه الجملة تقع في كلمة شمس، يرى المؤلف ابتسامة لشخص الذي يشبه سطوع الشمس التي تشرق بريقا وتظهر مريجة. من هذا الشرح، يمكن أن يتم أن المعنى الإشاري هو معنى المثل الذي يعكس قيمة شعور المؤلف وكذلك شعور الكلمة المنطوقة.

## ٣- المصطفى الصفي

في هذه الجملة، من الكلمة "مصطفى" يحتوي على معنى الإشاري، والتي تختلف في هذا السياق عن المثالين السابقين التي تشبه أيضا معاني الإشاري، هنا شكله الموجودة كما هو موضح في المثال أعلاه في الكلمة الأولى المدعومة من الكلمة الثانية يشير إلى ما المذكورة. من هذا الشرح، يمكن أن يتم أن المعنى الإشاري هو معنى المثل الذي يعكس قيمة شعور المؤلف وكذلك شعور الكلمة المنطوقة.

## ج- المعنى الأسلوبي

١- أن تجمعنا يوما

كلمة الأسلوبية هنا تحتوي في شكل عبارة التي مرصع في جملة.  
المعنى المقصودة في الجملة هو بصيص من الأمل شخصية يريد مقابلة  
أشخاص حتى الآن كدليل على حياته.

من هذا الشرح، يمكن أن يتم أن المعنى الأسلوبي هو المعنى الذي  
يوضح البيئة الاجتماعية و فيما يتعلق بالعلاقة بين المتحدثين  
والمستمعين.

## د- المعنى العاطفي

١- مولاي

في هذه الجملة التي تحتوي على المعنى العاطفي أي يكون تحتوي  
فيه على معنى أو مدلول يعكس مشاعر الخاص المؤلف على ما يعتقد  
بأن الله هو الخالق مما يجعل محتويات هذا العالم إرادته.

من هذا الشرح، يمكن أن يتم أن المعنى العاطفي هو المعنى الذي  
يعكس المشاعر الخاص المؤلف.

٢- هو قدوتي وحببي

في هذه الجملة كلا سواء تحتوي على معنى العاطفي الذي يعبر  
عن شعور الحب للشخص القصد. في الجملة الأولى "قدوة" التي تعتبر  
مثالا للمتحدث أثناء حياته في العالم، وفي الجملة الثانية "حبيب"  
يفترض المتحدث أنه حبيبه الذي شبه دليله طالما حياة في اعتقاده.

من هذا الشرح، يمكن أن يتم أن المعنى العاطفي هو المعنى الذي  
يعكس المشاعر الخاص المؤلف.

## ٣- ندعوك يارباه

في هذه الجملة، يأمل المؤلف الذي أن يطلب على الله ليلتقي مع رسول الله الذي يحمل كدليل للحياة في العالم، أن يتم ليأمل ليلتقي في الآخرة معه. في هذه الجملة تقع معنى العاطفي في الكلمة "ندعوك" التي تعكس الموقف الشخصي للمؤلف تجاه المستمع. من هذا الشرح، يمكن أن يتم أن المعنى العاطفي هو المعنى الذي يعكس المشاعر الخاص المؤلف.

## ٥- المعنى التأملي

## ١- هو عبد الله

في هذه الجملة تحتوي على معنى التأملي الذي تقع في كلمة "عبد الله". الكلمة ليست غريبة على المسلمين الذين يعتبرون إن الله إلهه، ولكن ستكون مختلفة بالنسبة للأشخاص المتدينين غير الإسلام الذين لا يعتبرون الله إلهه. من هذا الشرح، يمكن أن يتم أن المعنى التأملي هو المعنى الذي يؤدي إلى فهم جديد للمستمع.

## ٢- سبحان من سواه

في هذه الجملة تحتوي على معنى التأملي الذي تقع في كلمة "سبحان". الكلمة التي تظهر صفة الله العظيمة الذي يخلق كل شيء على هذه الأرض في إرادته التي لها صفة "الرحمن الرحيم" لأمة التي تدين بدين الإسلام. يختلف على الدين الأخرى الذين لا يؤمنون بوجود الله الذي يخلق كل شيء في هذا العالم.

من هذا الشرح، يمكن أن يتم أن المعنى التأملي هو المعنى الذي يؤدي إلى فهم جديد للمستمع.

## ٣- حبيب الله

في هذه الجملة تحتوي على معنى التأمل الذي تقع في كلمة "حبيب"، تدل ذلك الكلمة لشخص يعتبر حقيقيا أكثر المحبوبين وهو نبي محمد معروف بأرسله الله لتعليم تعاليم الإسلام لأمته في العالم لتدين بدين الإسلام كدين حقيقي لجميع الأديان في هذا العالم. من هذا الشرح، يمكن أن يتم أن المعنى التأمل هو المعنى الذي يؤدي إلى فهم جديد للمستمع.

## و- المعنى الطرزي

## ١- وجه جميل

في هذه الجملة تحتوي على المعنى الطرزي تقع في كلمة "جميل" التي تدل إلى معنى وجود قرينة أو تسمى أيضا كلمة مرادفة. الكلمة الجميل له نطاق كلمة آخر على سبيل المثال متماثل للإنسان. الكلمة المترادفة هي "جميلة" وهي متماثل للمرأة. من هذا الشرح، يمكن أن يتم المعنى الطرزي هو المعنى الذي يميل إلى الحدوث بمعنى آخر، الكلمات التي لها قرينة (مرادف).

## ز- المعنى الموضوعي

## ١- على حبيبك خير الخلق كله

الترتيب على هذه الجملة تحتوي على معنى الموضوعي، الجملة مما يدل على مدار البحث و الموضوع، المدار البحث في ذلك الجملة تتضمن في التركيب الكلمة مما يدل على أن النبي محمد هو حبيب الله، ويدل على الموضوع أنه كان أفضل شيء من كل مخلوق خليفة الله.

من هذا الشرح، يمكن أن يتم أن المعنى الموضوعي هو المعنى  
المواصلات وفقا للطريقة المؤلف التي يرتب بها رسالته من حيث ترتيب  
التركيز والتأكيد.

٢- حي فينا بهداه حلو الوصايا

الترتيب على هذه الجملة تحتوي على معنى الموضوعي الجملة مما  
يدل على مدار البحث و الموضوع، المدار البحث في الجملة تتضمن في  
التركيب الكلمة مما يدل أن النبي محمد هو نبي كشريف النفس المؤلف  
في حياته، و الموضوع في هذه الجملة هو تعاليمه المنعش التي تؤدي إلى  
جميع الإجراءات التي أمر الله بها.

من هذا الشرح، يمكن أن يتم أن المعنى الموضوعي هو المعنى  
المواصلات وفقا للطريقة المؤلف التي يرتب بها رسالته من حيث ترتيب  
التركيز والتأكيد.

٣- وحبیب الله خیر مبعوث بوحی الله

الترتيب على هذه الجملة تحتوي على معنى الموضوعي الجملة مما  
يدل على مدار البحث و الموضوع، المدار البحث في ذلك الجملة  
تتضمن في التركيب الكلمة مما يدل على أن النبي محمد هو حبيب الله،  
و على الموضوع في هذه الجملة كما هو أفضل رسول الذي جلب الوحي  
من الله إلى الأرض إلى الأمة الإسلامية مثل تعاليمه.

من هذا الشرح، يمكن أن يتم أن المعنى الموضوعي هو المعنى  
المواصلات وفقا للطريقة المؤلف التي يرتب بها رسالته من حيث ترتيب  
التركيز والتأكيد.

في نتائج البحث أنواع المعاني لنظرية جيوفري ليش في الأغاني  
مولاي، وجد أن هناك كل أنواع المعاني الموجودة فيها. هناك نوعان من

المعنى التصوري، ثلاثة من المعنى الإشاري، معنى واحد من المعنى  
الأسلوبي، ثلاثة من المعنى العاطفي، ثلاثة من المعنى التأملي، معنى واحد  
من المعنى الطرزي ، وأخيراً ثلاثة من المعنى الموضوعي.

## ٢- أنواع المعاني في الأغاني الثانية "السلام عليك"

| أنواع المعنى    | الكلمات                  | رقم |
|-----------------|--------------------------|-----|
| المعنى التصوري  | عيناى                    | ١   |
|                 | قلب                      |     |
| المعنى الإشاري  | يا طيبة جئتك صبا         | ٢   |
| المعنى الأسلوبي | بالروضة سكنت روعي        | ٣   |
| المعنى العاطفي  | رقت عيناى شوقا           | ٤   |
|                 | فاهدأ يا قلب ورفقا       |     |
|                 | لرسول الله محبا          |     |
|                 | وجوار الهادي             |     |
| المعنى التأملي  | لطيبة ذرفت عشقا          | ٥   |
|                 | فأتيت إلي حبيب           |     |
|                 | صلي على محمد             |     |
|                 | السلام عليك يا رسول الله |     |
|                 | قلب بالحق تعلق           |     |
|                 | فأته الوحي فأشرق         |     |
| المعنى الطرزي   | -                        | ٦   |
| المعنى الموضوعي | اقرأ اقرأ يا محمد        | ٧   |

فيما يلي سوف يشرح الباحث عن الكلمات و الجملة في الأغاني  
"السلام عليك" التي تحتوي الى ستة أنواع المعاني كما في جدول السابق:

#### أ- المعنى التصوري

١- عيناى

على تلك الكلمة وفقا في القاموس له معنى يحتوي على وسيلة  
البصر يدل العين المعنى الحقيقي كأداة ليشاهد، ما هو موجود في جسم  
الإنسان الموجود بدقة على الوجه.  
من هذا الشرح، يمكن أن يتم أن المعنى التصوري هو المعنى الذي  
يدل معنى الحقيقي أو المعنى المنطقي.

٢- قلب

على تلك الكلمة وفقا في القاموس له معنى يحتوي على أنه  
عضو في جسم الإنسان باللون الأحمر. القلب في جسم الإنسان الذي  
يقع على الجانب الأيمن فوق تجويف البطن. يدل القلب المعنى الحقيقي  
لأن القلب له شكل في الجسم.  
من هذا الشرح، يمكن أن يتم أن المعنى التصوري هو المعنى الذي  
يدل معنى الحقيقي أو المعنى المنطقي.

#### ب- المعنى الإشاري

١- يا طيبة جئتك صبا

في هذه الجملة تحتوي على معنى الإشاري التي تقع في الكلمة  
"طيبة" يدل على معنى الإشاري، لأن ليست المعنى الحقيقي لكلمات  
الأغنية، لكن الكلمة بمعنى "المدينة". المؤلف يترجم أن المدينة المنورة  
مكان جيدة، كما هو يظهر في الكلمات بعدها التي يعبر المؤلف عن  
شعور.

من هذا الشرح، يمكن أن يتم أن المعنى الإشاري هو معنى المثل الذي يعكس قيمة شعور المؤلف وكذلك شعور الكلمة المنطوقة.

### ج- المعنى الأسلوبى

١- بالروضة سكنت روجى

في هذه الجملة تحتوي على معنى الأسلوبية التي تقع في كلمة "روضة". هذه كلمة تستخدم المؤلف بكلمة الخاص "الروضة" لأن المقصود من المؤلف ليس "قبر" مكان وفاة شخص العام، ولكن قبر في مكان مقدس وهو في مكة المكرمة، حينما روح المؤلف استقرّ فيها. من هذا الشرح، يمكن أن يتم أن المعنى الأسلوبى هو المعنى الذي يوضح البيئة الاجتماعية و فيما يتعلق بالعلاقة بين المتحدثين والمستمعين.

### د- المعنى العاطفى

١- رقت عيناى شوقا

في هذه الجملة تحتوي على معنى العاطفى التي تقع في كلمة "شوقا" حيث تدل ذلك الكلمة معنى الإحساس من المؤلف، تنشأ الكلمة بسبب هيئة من المؤلف الذي يدل في الكلمة السابقة كما موقفه.

من هذا الشرح، يمكن أن يتم أن المعنى العاطفى هو المعنى الذي يعكس المشاعر الخاص المؤلف.

٢- فاهداً يا قلب ورفقا

في هذه الجملة تحتوي على معنيين عاطفيين التي تقع في الكلمة "فاهداً" و "رفقا". تشير الكلمة الأولى إلى أن المؤلف يشعر نفسه في حالة مريحة. في الكلمة الثانية تشير أن المؤلف يشعر في نفسه الشخص

الحقيقي الذي هو هويني. يمكن أن يتم أن المعنين يشيران إلى شعور شخصي من المؤلف.

من هذا الشرح، يمكن أن يتم أن المعنى العاطفي هو المعنى الذي يعكس المشاعر الخاص المؤلف.

٣- لرسول الله محبا

في هذه الجملة تحتوي على معنى العاطفي التي تقع في الكلمة "محبا". تلك الكلمة التي تحدث مع أحد أفراد التي محبوب. تدل الكلمة الإحساس من المؤلف من خلال التعبير بأن الرسول حسبما نبيله. من هذا الشرح، يمكن أن يتم أن المعنى العاطفي هو المعنى الذي يعكس المشاعر الخاص المؤلف.

٤- وجوار الهادي

في هذه الجملة تحتوي على المعنى العاطفي التي تقع في الكلمة "جوار". تلك الكلمة تحتوي معنى بشعور عن الأمل على ما يكون إليها. شعور المؤلف الذي يخالج زملائه أن يكون على هداية النبي محمد. من هذا الشرح، يمكن أن يتم أن المعنى العاطفي هو المعنى الذي يعكس المشاعر الخاص المؤلف.

٥- المعنى التأملي

١- لطيبة ذرفت عشقا

في هذه الجملة تحتوي على المعنى التأملي التي تقع في كلمة "ذرفت" يدل أن المعنى له معنين آخرين بين الشخص الذي يشعر بالحزن أو يشعر بالسعادة للغاية. عندما ينظر من تلك العبارة، فإن المعنى التأملي يحتوي على معنى جيد.

من هذا الشرح، يمكن أن يتمّ أن المعنى التأملي هو المعنى الذي يؤدي إلى فهم جديد للمستمع.

## ٢- فأتيت إلي حبيب

في هذه الجملة تحتوي على المعنى التأملي التي تقع في كلمة "حبيب" تلك الكلمة تحتوي على معنيين آخرين عند المستمع، أولاً يمكن تفسير أن الحبيب هي زوجة، كما يمكن تفسيره على أنه يجعله أفضل في الحياة المعيشية. عندما ينظر من تلك العبارة، يمكن تفسير أن الحبيب هو الذي يجعله أفضل وهو النبي محمد.

من هذا الشرح، يمكن أن يتمّ أن المعنى التأملي هو المعنى الذي يؤدي إلى فهم جديد للمستمع.

## ٣- صلي على محمد

في هذه الجملة تحتوي على المعنى التأملي التي تقع في كلمة "صلي"، تلك الكلمة تحتوي على معنيين آخرين عند المستمع، إذا سمع المسلم فيعرف أن يصلي إلى النبي. يختلف إذا كان أولئك الذين يسمعون غير المسلمين لا يؤمن بوجود على ذلك. عندما ينظر من تلك العبارة، أنه يفهم على مسلمين.

من هذا الشرح، يمكن أن يتمّ أن المعنى التأملي هو المعنى الذي يؤدي إلى فهم جديد للمستمع.

## ٤- السلام عليك يا رسول الله

في هذه الجملة تحتوي على المعنى التأملي التي تقع في كلمة "رسول"، تلك الكلمة تحتوي على معنيين آخرين عند المستمع، إذا سمع المسلم تلك كلمة هي نبي كرسول الله. يختلف عن غير المسلمين فهو لا

يؤمن بوجود نبي كرسول الله. عندما ينظر من تلك العبارة، أنه يفهم على مسلمين.

من هذا الشرح، يمكن أن يتمّ أن المعنى التأملي هو المعنى الذي يؤدي إلى فهم جديد للمستمع.

٥- قلب بالحق تعلق

في هذه الجملة تحتوي على المعنى التأملي التي تقع في كلمة "تعلق" تلك الكلمة تحتوي على معنيين آخرين عند المستمع، عندما ينظر من تلك العبارة، إنها تدل المعنى الذي يتذكر الشخص إلى الله في حياته.

من هذا الشرح، يمكن أن يتمّ أن المعنى التأملي هو المعنى الذي يؤدي إلى فهم جديد للمستمع.

٦- فآته الوحي فأشرق

في هذه الجملة تحتوي على المعنى التي تقع في كلمة "فأشرق" تلك الكلمة تحتوي على معنيين آخرين عند المستمع. عندما ينظر من تلك العبارة، إنها تدل المعنى الذي يحصل الشخص من وحي الله، فهم مختلف عن غير المسلمين الذين لا يؤمنون بالله.

من هذا الشرح، يمكن أن يتمّ أن المعنى التأملي هو المعنى الذي يؤدي إلى فهم جديد للمستمع.

و- المعنى الموضوعي

١- اقرأ اقرأ يا محمد

الترتيب على هذه الجملة تحتوي على المعنى الموضوعي الذي يدل بوجود مدار البحث و الموضوع. المدار البحث في ذلك الجملة مما يدل

على كلمة "محمد" الذي أعطى الوحي من الله. و مما يدل على الموضوع كان الوحي أنزل من الله تحتوي في الكلمة اقرأ اقرأ.  
من هذا الشرح، يمكن أن يتم أن المعنى الموضوعي هو المعنى المواصلات وفقا للطريقة المؤلف التي يرتب بها رسالته من حيث ترتيب التركيز والتأكيد.

في نتائج البحث أنواع المعاني لنظرية جيوفري ليش في الأغاني "السلام عليك"، وجد أن هناك ستة أنواع المعاني الموجودة فيها. هناك نوعان من المعنى التصوري، معنى واحد من المعنى الإشاري، معنى واحد من المعنى الأسلوبي، أربعة من المعنى العاطفي، ستة من المعنى التأملي، وأخيرا معنى واحد من المعنى الموضوعي.

### ٣- أنواع المعاني في الأغاني الثالثة "رضيت بالله ربا"

| أنواع المعنى  | الكلمات                        | رقم |
|---------------|--------------------------------|-----|
| معنى التصوري  | القادر                         | ١   |
|               | الحليم                         |     |
|               | الغافر                         |     |
|               | الرحيم                         |     |
|               | العظيم                         |     |
| معنى الإشاري  | والكون من ضياه                 | ٢   |
|               | وبنوره هديت                    |     |
| معنى الأسلوبي | -                              | ٣   |
| معنى العاطفي  | رضيت بالله ربا و بالإسلام دينا | ٤   |
|               | غايتي رضاء                     |     |
|               | والقلب في يقين يحيا            |     |

|               | أقول في دعائي                |   |
|---------------|------------------------------|---|
| معنى التأملّي | ذو الجلال                    | ٥ |
|               | هو واهب الحياة               |   |
|               | ديننا حياة ديننا عطاء        |   |
|               | قد جاء بالسلام والخير للأنام |   |
| معنى الطرزي   | -                            | ٦ |
| معنى الموضوعي | -                            | ٧ |

فيما يلي سوف يشرح الباحث عن الكلمات و الجملة في الأغاني  
"رضيت بالله رباً" التي تحتوي إلى أربعة أنواع المعاني كما في جدول السابق:

#### ١- المعنى التصوري

##### ١- القادر

في هذه الكلمة تحتوي على معنى التصوري الذي يدل صفة الله  
كما هو وفقاً في القاموس يدل معنى القدرة أو الاختصاص (لفعل  
شيء). الله لديه هذه الصفة التي هي كل شيء على هذه الأرض. هو  
الذي يخلق كل شيء بإرادته.

من هذا الشرح، يمكن أن يتم أن المعنى التصوري هو المعنى الذي  
يدل معنى الحقيقي أو المعنى المنطقي.

##### ٢- الحليم

في هذه الكلمة تحتوي على معنى التصوري الذي يدل صفة الله  
كما هو وفقاً في القاموس يدل معنى أن تكون مهذب وحليم. الله لديه  
مثل هذه الصفة التي هي تجاه شعبه ما فعلته أمته خلال حياته في العالم  
والتي فعلت الكثير مما حرمه.

من هذا الشرح، يمكن أن يتم أن المعنى التصوري هو المعنى الذي يدل معنى الحقيقي أو المعنى المنطقي.

### ٣- الغافر

في هذه الكلمة تحتوي على معنى التصوري الذي يدل صفة الله كما هو وفقا في القاموس يدل معنى أن تكون الغفور، الله لديه مثل هذه الصفة تجاه أمته التي تريد أن تتوب، على الرغم أن توبة أمته يجب أن تتم مرة أخرى على أفعال التوبة بشكل متكرر حتى يرتكبون هذا الخطأ مرة أخرى ويتوبون مرة أخرى. ما زال الله يقبل توبته بطبيعته المتسامحة.

من هذا الشرح، يمكن أن يتم أن المعنى التصوري هو المعنى الذي يدل معنى الحقيقي أو المعنى المنطقي.

### ٤- الرحيم

في هذه الكلمة تحتوي على معنى التصوري الذي يدل صفة الله كما هو وفقا في القاموس يدل معنى أن تكون المحب. الله لديه مثل هذه الصفة المحبة تجاه أمته الشريرة من كل ما يتم في العالم أثناء الحياة. بقي الله في حب أمته التي على الرغم من أنه كثيرا ما يطمح حبه لله لأمة أخرى.

من هذا الشرح، يمكن أن يتم أن المعنى التصوري هو المعنى الذي يدل معنى الحقيقي أو المعنى المنطقي.

### ٥- العظيم

في هذه الكلمة تحتوي على معنى التصوري الذي يدل صفة الله كما هو وفقا في القاموس يدل معنى أن تكون شريف أو عظيم، الله لديه هذه الصفة التي هيلا يوجد شيء آخر غير الأشرف في العالم، الله

الذي يصنع كل شيء بطبيعته والذي سيحدث إن شاء. لا شيء مستحيل إذا وضعه.

من هذا الشرح، يمكن أن يتم أن المعنى التصوري هو المعنى الذي يدل معنى الحقيقي أو المعنى المنطقي.

### ب- المعنى الإشاري

١- والكون من ضياه

في هذه الجملة تحتوي على معنى الإشاري من الكلمة "الكون من ضياه" من تلك الجملة هي التعبير عن المؤلف يحتوي على شيء يشبهه. عندما ينظر في هذا السياق، فإن الشيء الذي يشبهه هو نقاء مثل الكون من ضياه.

من هذا الشرح، يمكن أن يتم أن المعنى الإشاري هو معنى المثل الذي يعكس قيمة شعور المؤلف وكذلك شعور الكلمة المنطوقة.

٢- وبنوره هديت

في هذه الجملة تحتوي على معنى الإشاري من الكلمة "نور" في هذه الكلمة هي التعبير عن المؤلف يحتوي على شيء يشبهه. وهو عندما ينظر في هذا السياق أن نور هو محمد كدليل للمسلمين.

من هذا الشرح، يمكن أن يتم أن المعنى الإشاري هو معنى المثل الذي يعكس قيمة شعور المؤلف وكذلك شعور الكلمة المنطوقة.

### ج- المعنى العاطفي

١- رضيت بالله ربا و بالإسلام ديننا

في هذه الجملة تحتوي على معنى العاطفي أن تكون في كلمة "رضي" التي تدل مشاعر المؤلف تجاه ما تم تحديده له على أن الله إلهه ودين الإسلام دينه.

من هذا الشرح، يمكن أن يتمّ أن المعنى العاطفي هو المعنى الذي يعكس المشاعر الخاص المؤلف.

## ٢- غايتي رضاء

هذه الجملة تحتوي على معنى العاطفي أن تكون في كلمة "غايتي" والتي تدمشاعر نفس المؤلف الذي يكشف عن حياته الذي التجأ إلى الله من أجل الحصول على نعمة الله.

من هذا الشرح، يمكن أن يتمّ أن المعنى العاطفي هو المعنى الذي يعكس المشاعر الخاص المؤلف.

## ٣- والقلب في يقين يحيا

هذه الجملة تحتوي على معنى العاطفي أن تكون في كلمة "يقين" التي تدل مشاعر المؤلف يعبر في قلبه كثيرا عن أن الحياة وكل شيء علمارشاد الله.

من هذا الشرح، يمكن أن يتمّ أن المعنى العاطفي هو المعنى الذي يعكس المشاعر الخاص المؤلف.

## ٤- أقول في دعائي

هذه الجملة تحتوي على معنى العاطفي أن تكون في كلمة "دعائي" التي تدل مشاعر المؤلف على ما يقول أنه سوف يدعو دائما إلى النبي محمد كتوجيه في حياته.

من هذا الشرح، يمكن أن يتمّ أن المعنى العاطفي هو المعنى الذي يعكس المشاعر الخاص المؤلف.

## د- المعنى التأملي

## ١- ذو الجلال

في هذه الجملة تحتوي على معنى التأملي الذي تعفي تلك الكلمة والتي تدل وجود فهما آخر وفقا للمستمعين مع معتقدات مختلفة. بالنسبة للمسلمين، يجب أن يفهموا المعنى الوارد في الجملة، ويختلفون عن غير المسلمين الذين لا يؤمنون بوجود الله كإله لهم. عند النظر في السياق، فإنه يدل على أنه صحيح من المعتقدات الإسلامية.

من هذا الشرح، يمكن أن يتم أن المعنى التأملي هو المعنى الذي يؤدي إلى فهم جديد للمستمع.

## ٢- هو واهب الحياة

في هذه الجملة تحتوي على معنى التأملي الذي تعفي كلمة (واهب) والتي تدل وجود فهما آخر وفقا للمستمع الذي فوراً سمع تلك الجملة، يمكن أن ينظر إليه في سياق الجملة التالية التي تبين من المقصود بأنه الشخص الذي منح الحياة، مكتوبة أن الله قصد. من هناك ظهور اختلافات في الفهم وفقا لمعتقدات كل مستمع. في هذا السياق ينظر المسلم الذي يؤمن، ولكن ليس للمسلمين الآخرين الذين لا يؤمنون بوجود الله.

من هذا الشرح، يمكن أن يتم أن المعنى التأملي هو المعنى الذي يؤدي إلى فهم جديد للمستمع.

## ٣- ديننا حياة ديننا عطاء

في هذه الجملة تحتوي على معنى التأملي الذي تقع في كلمتين، هما "الحياة" و "العطاء" التي تدل إلى وجود تفهيمين وفقا للمستمعين الذين هم في سياق ديني. وفقا للإسلام الناس يعتقدون حقاً أن الإسلام هو

الدين في السؤال في السياق. كذلك بالنسبة لغير المسلمين الذين يعتقدون دينهم كما ذكر. عندما يتم عرضها في سياق الأغنية، فإن التعبير هو فهم للمسلمين.

من هذا الشرح، يمكن أن يتم أن المعنى التأملي هو المعنى الذي يؤدي إلى فهم جديد للمستمع.

٤ - قد جاء بالسلام والخير للأنام

في هذه الجملة تحتوي على معنى التأملي الذي تعني كلمتين "سلام" و "أنام" التي تدل إلى وجود تفهيمين وفقا للمستمعين في سياق ديني. وفقا للمسلمين نؤمن بوجود النبي محمد رسول الله كدليل للمسلمين في السلام والآنم للبشر. يختلف عن غير المسلمين الذين لا يؤمنون بوجود النبي محمد رسول الله لأنهم لا يؤمنون أن الله هو إلهه. عندما يتم عرضها في سياق الأغاني، يكون التعبير هو فهم للمسلمين. من هذا الشرح، يمكن أن يتم أن المعنى التأملي هو المعنى الذي يؤدي إلى فهم جديد للمستمع.

في نتائج البحث أنواع المعاني لنظرية جيوفري ليش في الأغاني "رضيت بالله ربا"، وجد أن هناك أربعة أنواع المعاني الموحدة فيها. هناك خمسة من المعنى التصوري، نوعان من المعنى الإشاري، أربعة من المعنى العاطفي، و أربعة من المعنى التأملي.

### ج- محتويات المعاني في الأغاني العربية لماهرزين

في نتائج هذا البحث الثانية حول المحتويات المعاني في كل الأغاني، سيشرح الباحث عن المعنى في كل بيت الأغنية، كما يلي:

## ١- محتويات المعاني في الأغاني "مولاي"

### أ- البيت الأول

مولاي صل و سلم دائما أبدا

على حبيبك خير الخلق كلهم

يارب صل عليه يارب صل عليه

صلوات الله عليه يارب صل عليه

على بيت الأغاني في تلك الكلمات تحتوي على معنى، حيث العبد يتوسل إلى الله كأنه يخلق كل ما هو على هذه الأرض. يطلب العبد إلى الله أن يتصبب الصلوات والتحية إلى سيد النبي محمد لأنه كان حبيبه الذي مرتفع قدره بين مخلوقات الآخر. في ذلك الجملة تستخدم كلمة "نحن" التي تشبه ليس فقط المؤلف الذي يتوسل إلى الله لسلام النبي محمد ولكن تشمل جميع المسلمين في العالم.

### ب- البيت الثاني

البدر كطلعته وجه جميل

والشمس كبسمته ظل ظليل

هو عبد الله سيد الخلق و مصطفىاه

وحبيب الله خير مبعوث لوحى الله

على بيت الأغاني في تلك الكلمات تحتوي على معنى عميق للغاية كشكل من أشكال التعبير يشبه استخدام كلمة التصوري مثل "البدر" لتوضيح أن الشخص الذي ينظر إليه في عقله يحتوي على الجمال. وأيضا تشبه كلمة "شمس" أن يكون شخص مقصود يبدو مبتسما وهو يجعل ما كل عين يرى شيئا مدهشا. من خلال هذه التعبيرات، شخص ما يشبهه هو

حبيب الله الذي أرسل ليكون شريف لكل الأمة الإسلامية التي يحمل الوحي  
من الله تحتوي على تعاليم في الإسلام للحياة.

### ج- البيت الثالث

هو خير عباد الله خير البرايا

حي فينا بهداه حلو الوصايا

نسألك الله تجمعنا يوما برسول الله

من كوثره يروينا فتقبل يا رباه

على بيت الأغاني في تلك الكلمات تحتوي على نفس معنى الفهم  
السابق تقريبا الذي يكشف أن النبي محمد كان أفضل خلق لله من جميع  
المخلوقات التي أنشأها. تابع على ذلك، حيث يكشف المؤلف أن النبي محمد  
على كل ما من توجيهاته حقيقية جعل الحياة أفضل، فهو كذلك في كل  
إنسان متأصل في وجود النبي محمد الذي يدعو دائما إلى الخير. حتى يتوقع كل  
إنسان أن يقابله في الآخرة لكونه كما معتمد أمته.

### د- البيت الرابع

طاهر القلب نقى ذاكر لله

المصطفى الصفي صلى عليه الله

أخلاقه و صفاته سبحانه من سواه

هو قدوتي و حبيبي و دعوة النجاة

يا رسول الله يا حبيب الله

فأكتب لنا نلقاه ندعوك يا رباه

البيت الأخرى في تلك الأغاني، تحتوى معنى الدعاء إلى الله، إنما في كل الدعاء صفيّ ينتج بقلب نقي، وسيتذكر دائما على النبي محمد وكذلك لله. في كل الدعاء هناك الكثير من المعاني، الأول يطلب أن يكون كل شيء جيد مع النبي محمد، والثاني تسبيح إلى الله الذي سبحانه الله يخلق من الأخلاق وفطرة الرسول تشكل سابقة للإنسان في يكابد الحياة.

## ٢- محتويات المعاني في الأغاني "السلام عليك"

### أ- البيت الأول

رقت عيناى شوقا..

ولطيفة ذرفت عشقا

فأتيت إلى حبيبي..

فاهداً يا قلب ورفقا

صل على محمد

على بيت الأغاني في تلك الكلمات الأول، تحتوي معنى يوضح الخادم الذي يعبر عن الحنين العميق في نفسه أن يرى عيناه ذرف الدمع حتى ينسى نفسه بسبب حبه للنبي محمد. يقول "أتيت إلى حبيبي" يعبر عن وصوله جعله هادئا ساكنا، حتى أصبح قلبه لطيفا ولم يكن هناك أي عبء في حياته عند لقائه مع النبي، كان كل قلبه وعقله هادئين.

### ب- البيت الثاني

قلب بالحق تعلق..

وبغار حراء تألق

بيكي يسأل خالقه..

فأتاه الوحي فأشرق

اقرأ اقرأ يا محمد

على بيت الأغاني في تلك الكلمات، تحتوي معنى على الإحساس في القلب الذي يتذكر الله حقاً، ويوضح الموقف الذي يبكي فيه المؤلف ويسأل الله في مكان بغلار حراء، وفورا جاء الوحي عليه فأشرق، في وقت مما أنزل الوحي قال الله تعالى: اقرأ يا محمد قرأ! أخبره الله أن يقرأ الوحي في ذلك الوقت.

### ج- البيت الثالث

يا طيبة جئتك صبا..

لرسول الله محبا

بالروضة سكنت روحي..

وجوار الهادي محمد

البيت الأخرى في تلك الأغاني، فإنه يحتوي على كثير من المعاني الموجودة في كل من كلمات الأغنية التي تظهر الجمل المثلية. في الجملة الأولى تظهر عن مكان ولكن في الجملة يستخدم مصطلح الشرط في ذلك المكان الذي يشعر به المتكلم الذي يأتي مع الشوق والحب على النبي محمد. يشعر في روحه بالقرب من النبي بينما في قبر النبي "الروضة" حيث يكون الشخص الحقيقي قريبا جدا من النبي. جميع الشخص يبكي و الدعاء على النبي، ويصلي إلى النبي يطلب لتقريبه من جميع إشارة تعاليم النبي المرسل من الله.

### ٣- محتويات المعاني في الأغاني "السلام عليك"

#### أ- البيت الأول

رضيت بالله ربا وبالإسلام دينا

وبمحمد صلى الله عليه وسلم نبيا ورسولا

على بيت الأغاني في تلك الكلمات تحتوي على معنى يدل شعور و  
اعتقاد أمة الإسلام، في قلبه كان يؤمن أن الله كإله خلق كل شيء على هذه  
الأرض حسب رغبته، والإسلام هو الدين صدّيق الذي بركة الله وعلمه النبي  
محمد رسولا ورسول الله

### ب- البيت الثاني

في حماك ربي غايتي رضاك  
والقلب في يقين يحيا على هدائك  
ذو الجلال في علاه ما لنا سواه  
هو واهب الحياة فلنبتغي رضاه  
القادر الحليم الغافر الرحيم  
إن قال كن يكون سبحانه العظيم

على بيت الأغاني في تلك الكلمات تحتوي معنى يدل على يوضح أمة  
الإسلامية من قبل الله كما يأمل إلهه فقط، في قلبه مليء للعاش في العالم على  
اتجاه الله تعطى لشعبه. الله هو إله ذو الجلال الذي لا يملكه البشر غيره. الله  
الذي يمنح الحياة على جميع المخلوقات التي خلقت على هذه الأرض، أن  
البشر مخلوق أكمل سانح أن يبحثوا رضي الله. إن الله "القادر" "الحالم"  
"الغافر" "الرحيم". إذا قال الله عن إرادته مهما كانت فسيكون حقا، و الله  
سبحانه العظيم.

### ب- البيت الثالث

ديننا حياة ديننا عطاء  
والكون من ضياه يستلهم الصفاء  
ربنا ارتضاه لنا كامل تمام  
قد جاء بالسلام والخير للأنام

وأنا به رضيت وبنوره هديت

سأظل ما حييت أقول في دعائي

البيت الأخرى في تلك الأغاني، فإنه يحتوي على معنى الدين لأتباعه الذين يعتقدون أن الإسلام دليل للحياة، أن الدين الموجود في الأرض هي فقط دين الإسلام كدين معين. تشبيه جميع تعاليمه "الكون من ضياه يستلهم الصفاء" يمكن تفسيرها أن جميع تعاليم الدين الإسلامي تدل الحقيقة الحياة في هذا العالم. الله يحمي كل أمة التي تفعل كل شيء في الخير. أما محمد الذي أرسله الله يحمل أمر السلام و الفضيلة للبشر، وأما أمة النبي يكون لديه أدنى فكرة ليعيش الحياة في هذا العالم. دائما ما يستمر أمة النبي للدعاء عليه طوال حياته.

## الباب الرابع

### الخلاصة والاقراحات

#### أ. الخلاصة

بناءً على نتائج البحث في الباب السابق الذي يتوافق مع سبب اختيار الأغاني كالموضوع للبحث في أسئلة البحث، يمكن الباحث لإجابة على النحو التالي:

١- أن المعاني في الأغاني لماهرزين توجد تسع معاني التصوري، ستة معاني الإشاري، المعنين الأسلوبيان، أحد عشر معانيا العاطفي، ثلاثة عشر معانيا التأملي، معنى واحد الطرزي، و أربعة معاني الموضوعي. في كل الأغاني تظهر أكثر من المعنى التأملي. يمكن أن يتم من الثلاث الأغاني في ألبوم "Forgive me" المشهور من ماهر زين، وجد الباحث إلى ست وأربعين من الكلمات أو الجملة تحتوي على أنواع المعاني وفقا لنظرية جيوفري ليش.

٢- أن محتويات الأغاني في كل الأغاني تحتوي على معنى عن التسبيح، الحب، الحياة، وكذلك المعتقدات. وكذلك، وجد أن هناك كل أنواع المعاني الموجودة فيها. هناك نوعان من المعنى التصوري، ثلاثة من المعنى الإشاري، معنى واحد من المعنى الأسلوبي، ثلاثة من المعنى العاطفي، ثلاثة من المعنى التأملي، معنى واحد من المعنى الطرزي، وأخيراً ثلاثة من المعنى الموضوعي. في الأغاني "السلام عليك"، وجد أن هناك ستة أنواع المعاني الموجودة فيها. هناك نوعان من المعنى التصوري، معنى واحد من المعنى الإشاري، معنى واحد من المعنى الأسلوبي، أربعة من المعنى العاطفي، ستة من المعنى التأملي، وأخيراً معنى واحد من المعنى الموضوعي. في الأغاني "رضيت بالله ربا"، وجد أن هناك أربعة أنواع المعاني الموجودة فيها. هناك خمسة من المعنى التصوري، نوعان من المعنى الإشاري، أربعة من المعنى العاطفي، و أربعة من المعنى التأملي.

## أ. الاقتراحات

في هذا البحث بعنوان معاني الأغاني العربية في ألبوم "Forgive me" بتحليل أنواع المعاني الذي استخدام نظرية جيوفري ليش و يقترح الباحث نحو التالي:

١- باستخدام الأغاني كلعنوان هو جيد جدا ومفيدة ومثيرة للاهتمام للغاية للدراسة المعني، لأن الأغنية ليست مجرد ليتم سماعها، لكن فيها تحتوي على معنى.

٢- لذا يقترح الباحث أن الباحث التالي يمكنه فحص أنواع المعاني في الأغاني المختلفة باستخدام نظريات من خبراء آخرين. من أجل تحقيق بحث مثالي.

## قائمة المصادر والمراجع

### المصادر

ألبوم *Forgive me*. معجم المعاني.

### المراجع العربية

- أنيس. إبراهيم. (١٩٨٠). دلالة الألفاظ. القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية.
- داود. محمد. (٢٠٠١). العربية علم اللغة الحديث. القاهرة: دار غريب.
- فتح الله. أحمد سليمان. (١٩٩١). مدخل لإلى علم الدلالة. القاهرة: مكتبة الأدب.
- ف.ر. بالمر. (١٩٩٥). علم الدلالة إطار جديد. إسكندرية: دار المعرفة الجامعة.
- حامد هلال. عبد الغفار. (٢٠١٢). علم الدلالة اللغوية. القاهرة: دار الكتاب الحديث.
- حيدر. فريض عوض. (١٩٩٩). علم الدلالة دراسة نظرية وتطبيقية. القاهرة: مكتبة النهضة المصرية.
- عمر. أحمد مختار. (٢٠٠٦). علم الدلالة. القاهرة: علم الكتب.
- مجاهد. عبد الكريم. (١٩٨٥). الدلالة اللغوية عند العرب. الأردن: دار الضياء.
- صادق. أبو سليمان. (٢٠٠٦). التثقيف في اللغة العربية. غزة: دار المقداد.
- تمام حسان. (١٩٩٠). مناهج البحث في اللغة. القاهرة: مكتبة الأنجلو المصرية.

- Arikunto, Suharsimi. 2006. *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, Jakarta: PT Rineka Cipta.
- Aminudin. 2008: semantik (pengantar studi tentang makna). Bandung. Sinar baru algensindo.
- Atar, semi. 1988. Anatomi bahasa. Padang: angkasa raya.
- Amin, Samsul M. 2009. *Ilmu dakwah*. Jakarta: Amzah.
- Asalitsi, 2014. “*Analisis Semantik dari Lirik Lagu Maher Zain – Open Your Eyes*”. Karya Ilmiah STKIP Persatuan Islam, Garut, Bandung.
- Amiyati, tira, dkk. 2016. Analisis makna konotatif lirik lagu juli pada album es Ist juli. Vol 5 No 5.
- Dallin, R. 1994. *Approaches to Communication through Music*. David Foulton Publishers.
- Djajasudarma, T. Fatimah. 2009: semantik 1 (pengantar ke arah ilmu makna). Bandung: refika aditama.
- Hurford, James., Heasley, Brendan., and Smith, Michael. 2007. *Semantics a Course Book*. Second ed. New York. Cambridge Press.
- Kridalaksana, Harimukti. 2008. *Kamus Linguistik: Introduction to Theoretic Linguistics*. Jakarta: PT Gramedia.
- Luxemberg, Jan van, Mieke Bal, dan Willem G Weststeijn. 1993. *Pengantar Ilmu Sastra*. Jakarta: Gramedia Pustaka utama.
- Leech, Geoffrey. 1974. *Semantik*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Lestari, Endah. 2013. “*Representasi Kehidupan Politik di Indonesia yang disampaikan Iwan Fals dalam lirik lagu Manusia Setengah Dewa*”. Karya Ilmiah UMM, Surakarta.
- Lexy J. Moleong. 2011. *Metodologi Penelitian Kualitatif Edisi Revisi*. Bandung: Rosda Karya.
- Lahengko, M, Cassandra. 2016. “*Jenis Makna dalam The Book of Proverbs*”. Skripsi UNSRAT: Manado.
- Miles, M.M dan Huberman, A.M. 1992. *Terjemahan T. Rehendi Rohidi. Analisis Data Kualitatif*. Jakarta: Universitas Indonesia.
- Moleong, Lexy J. 1990. *Metode Penelitian Kualitatif*. Bandung: PT Remaja Rosda Karya.
- Parera, J. D (2004) *Teori Semantik. Edisi ke-2*. Jakarta: Erlangga.
- Pateda, Mansoer. 2010: semantik leksikal. Jakarta: Rineka Cipta.
- Pradopo, Rachmat. D. (1997). *Pengkajian Puisi*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Purwanto. 2011. “*Makna Konseptual Berimplikasi Politik pada Lirik Lagu Slank Album Mata Hati Reformasi*”. Skripsi UNNES, Semarang.
- Susanto, Astrid S. 1982. *Komunikasi kontemporer*. Bandung: Binacipta
- Supriatnya, nanang dan sugeng S. 2006. Pendidikan seni musik. Bandung: cv. Angkasa.
- Sobur, Alex. 2006. *Semiotika komunikasi*, Bandung: Remaja rosdakarya

- Sugiyono. 2008. *Metode Penelitian Pendidikan Pendekatan Kuantitatif, Kualitatif, R&D*.
- Ullman, Stepen. 2014: pengantar semantik. Terjemahan sumarsono. Yogyakarta: pustaka pelajar.
- Victorius Aries Siswanto. 2012. *Strategi dan langkah-langkah penelitian*. Yogyakarta: Graha Ilmu.
- Widijayanto, Anang. 2015. “*Maknakooseptual dan makna asosiatif dalam teks lagu Sheila on 7*”. Skripsi UNNES, Semarang.



## سيرة ذاتية

سفتيان مولانا، ولد في فاربالنجا تاريخ ١٥ من سبتمبر ١٩٩٧ م. تخرج من المدرسة الابتدائية في فاكونيرا فاربالنجا سنة ٢٠٠٨ م. ثم التحق بالمدرسة المتوسطة في سينجاسري مالانج سنة ٢٠١١ م. ثم التحق بالمدرسة الثانوية في دينويو مالانج سنة ٢٠١٥ م. ثم التحق بالجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج حتى حصل على درجة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها سنة ٢٠١٩ م. وقد شارك في هيئة طلبة قسم اللغة العربية وأدبها كرئيس في مساء العلاقة الحميمة.

